

GRATIS • FREE

Año 8 • Edición No. 162

Lawrence, MA - Febrero 1, 2003

Rumbo se distribuye en Lawrence, Haverhill,
Lowell, Methuen, Andover, Manchester, Nashua.

Rumbo

a un mejor futuro

Reducción del crimen en Lawrence



“Lawrence es más seguro”, afirman las autoridades.

En rueda de prensa realizada a mediodía del jueves, 30 de enero, el Alcalde Michael J. Sullivan se mostró estar satisfecho con las últimas estadísticas facilitadas por el Departamento de Policía, que muestran cómo el crimen se ha reducido en la ciudad. “Vemos como las casas se están vendiendo a precios nunca alcanzados, las compañías quieren establecerse aquí y esto solo demuestra seguridad”, dijo el alcalde. “Créanme, tener problemas de estacionamiento, es un buen problema”.

“Lawrence no está solo en esta lucha, ya que contamos con la ayuda del Abogado del Distrito, el Sheriff del Condado de Essex así como oficiales del Estado y Federales”, dijo Sullivan a una audiencia formada por empleados de la ciudad, miembros de la policía y oficiales electos entre los que se encontraban los Concejales Julia Silverio, Marie Gosselin y Nicholas Kolofos.

Por su parte el Jefe de Policía John J. Romero destacó que muchas de las estadísticas muestran que Lawrence se ha convertido en una comunidad segura. “Sabemos que cambiar la imagen es un proceso lento pero nuestra labor es seguir mejorando esa imagen. Hemos tenido éxito porque la ciudadanía muestra interés”, dijo.

El Alcalde Sullivan siempre se ha expresado en términos elogiosos hacia el Chief Romero y el duro trabajo que su departamento está haciendo, ya que no están esperando a reaccionar a las llamadas, sino que siempre están listos para actuar. Algunas de las unidades que tienen una relación directa con las cifras presentadas, es la formación e implementación de la Unidad Táctica de Violencia Doméstica, la Unidad Contra Robo de Autos, la Unidad de Narcóticos y la Policía Comunitaria, dotado de oficiales especializados que combaten constantemente el crimen en todos los frentes. “Lawrence tiene el mejor Departamento de Policía en que yo haya trabajado”, dijo el Chief.

Romero destacó como cuando en 1999 él tomó el cargo de Chief, utilizó las cifras de 1998 para comenzar a estudiar el crimen en la ciudad. Las cifras presentadas en la rueda de prensa muestran un declinar constante hasta el 2002. El único crimen que muestra aumento en el año pasado, es el robo, con un total de 155 en el 2002, comparado con 145 en el 2001, pero si lo comparamos con 246 en el 1998, el robo también bajó.

Aunque el robo de autos continúa siendo un problema, los números muestran que en 1998 hubieron 1896 autos robados; 1739 en 2001 y 1508 en 2002, una diferencia de 388 autos menos robados. “No hemos eliminado el crimen, pero lo hemos reducido”, dijo el Chief Romero, mientras que destacaba que los crímenes se habían reducido de 3953 en 1998 a 2521 en 2001, una reducción de un 36%.

Estas cifras podrían mejorar si los dueños de vehículos tomaran mejores precauciones. La policía Comunitaria todavía está ofreciendo “The Club”, al irrisorio precio de \$10, algo que se vende por más de \$30 en las tiendas y que ha demostrado ser de gran efectividad. “Mi recomendación a los dueños de los vehículos más deseados por los ladrones, es que comiencen a usar The Club”, dijo el Sargento Don Cronnin, de la Policía Comunitaria.

Los 10 carros más robados en 2001

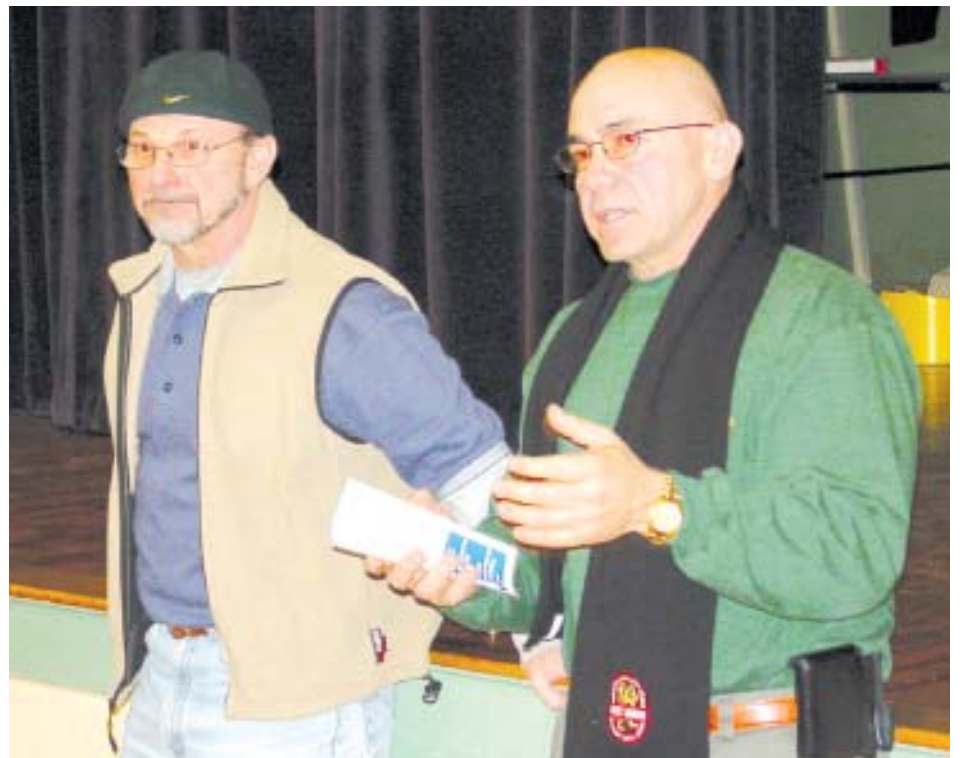
- | | |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| 1 Toyota Camry | 6 Chevrolet Full Size C/K Pick Up |
| 2 Honda Accord | 7 Toyota Corolla |
| 3 Honda Civic | 8 Ford Tauros |
| 4 Oldsmobile Cutlass/Supreme/Ciera | 9 Chevrolet Caprice I |
| 5 Jeep Cherokee/Grand Cherokee | 10 Ford F150 Pickup |

Aprendiendo de la experiencia seguridad sobre el hielo



Jerry Dalessio y Paul Messino de Merrimack Valley Divers Team, poniendo el traje de buceo a Erik de Leon, de 5th grado del la escuela Charter de Railroad Street. Pagina 8

Reunion de Pintores en Lawrence



Gene D'Avolio y Tony Hernandez, Organizadores de la Union de Pintores, dirigiendose al publico.

Pagina 5

Editorial

Ayudemos a la Policía a protegernos

¡Felicitaciones a la Ciudad de Lawrence!

En reciente conferencia de prensa en el Ayuntamiento de Lawrence, el Alcalde Michael J. Sullivan y el Jefe de Policía John J. Romero compartieron los resultados de las últimas estadísticas sobre el crimen en Lawrence. Ambos mostraron estar satisfechos con la reducción de un 36% en los crímenes entre 1998 y 2002.

El crédito se debe en gran parte a la policía local, comunitaria y otros cuerpos estatales y federales así como las asociaciones de vecinos y los propietarios de casas. "Ellos son los ojos y oídos de la policía", declaró el Alcalde.

Años atrás, la Ciudad de Lawrence era conocida como la "Capital de los Autos Robados del Mundo". Aunque estos han disminuido en los últimos cinco años, nosotros podemos ayudar a la policía a mejorar esas estadísticas, utilizando métodos de protección contra robo, entre muchos, el más económico, "The Club", que la Policía comunitaria ofrece por solo \$10.

Recuerde, la policía no puede hacerlo sola. ¡Nosotros podemos ayudarla a protegernos!

Help the Police help us

Congratulations to the City of Lawrence!

During a recent press conference at City Hall, Mayor Michael J. Sullivan and Chief of Police John J. Romero shared the good news of the newest Lawrence crime statistics. Both showed satisfaction with the 36% crime reduction between 1998 and 2002.

Credit is due mainly in the local police work with the help of County, State and Federal Police and also the many neighborhood associations and landlords. "They are de eyes and ears of the police", declared the Mayor.

Years ago, the City of Lawrence was known as "The Auto Theft Capital of the World." Although these numbers had decreased in the last five years, we can help the police improve their statistics, by using better ways to secure our cars, and among many, the most economic of all, "The Club", is being offered by Community Police for \$10.

Remember, the police can't do all by themselves. We can help the police to protect us!



Movimiento Institucional Reformista gana nuevos adeptos

Un grupo de apoyo a José Hazim Frappier, Pre-Candidato a la convención del Partido Social Cristiano, por la primera magistratura de la República Dominicana, reunidos en casa de Flavio Mejía el pasado 19 de enero, celebró el envío de dos camionetas a Santo Domingo, para ayudar en la campaña política.

José Gerónimo, Presidente del Movimiento Institucional Reformista (MIR) aprovechando la ocasión, juramentó a un grupo de nuevos miembros, entre los que se encuentran: Juan Gerónimo, Hansen Pérez, Fernely Taveras, Robert Castillo, Digna Padilla, Juana Rodríguez y Suere Castillo.

Gerónimo también informó a los allí reunidos, de que MIR rifará próximamente un vehículo, para lo cual se han ya impreso las papeletas, las cuales saldrán próximamente a la venta por un valor de \$2 cada una. La utilidad de la rifa será utilizada para la campaña de Hazim, dijo Gerónimo.

PIE DE FOTO:

Rodeando a José Gerónimo, Presidente de MIR, aparecen los nuevos juramentados y el resto del grupo que después de la foto, fueron llamados por Flavio Mejía, el anfitrión de la fiesta, a deleitarse con un chilindrón de chivo.



Rumbo

Publicación quincenal de SUDA, Inc.

Directora: Dalia Díaz

Director de Ventas y Circulación: Alberto M. Surís

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

www.rumbonews.com

Tel. (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

Fechas límites para enviar materiales:
el 1ro y el 25 de cada mes.



**HAVANA
SEAFOOD**

CUBAN SANDWICHES

Horario

Lunes 11 - 7 PM
Martes a Sábado 11 - 9 PM
Domingo 1 - 8 PM

525 River St.
Haverhill, MA 01832
(978) 372-0230

Entregas a domicilio

Asociación Médica Dominicana conduce censo

Las Filiales Internacionales de la Asociación Médica Dominicana en Conjunto con: "The Institute for Studies, Research, & Development, Inc.", los Consulados Dominicanos en New York, Philadelphia, Massachusetts y Florida, asociaciones y entidades comunitarias, están auspiciando un censo de profesionales médicos dominicanos en las principales ciudades de Estados Unidos.

Breve reseña Histórica sobre el origen de este censo.

En el año 1991, "Mercy College" de New York, en conjunto con la Profesora Rocío Billini, de la Universidad Autónoma de Santo Domingo y la Asociación de Egresados de la UASD, Dirigida por el Lic. Marino Mejía, realizaron el primer censo de profesionales, el cual no incluía todas las áreas, el mismo se limitó a New York y New Jersey y no logró difundirse lo suficiente. De nuevo lanzamos este proyecto con el interés, de conocer aún más la tendencia reciente de inmigración de profesionales médicos, mejor conocida como: "Fuga de cerebro".

Quiénes pueden llenar este formulario

Dirigido a todo profesional médico dominicano en ejercicio o no de su carrera, nacionalizado o no, hijo de dominicanos, pueden llenarlos, e incluso los profesionales indocumentados. Incluye médicos dominicanos los cuales han realizado sus estudios de Medicina en Estados Unidos.

Objetivos del censo.

- Dicho censo tiene por objetivos principales:
1. Conocer el número aproximado de médicos residentes en los Estados Unidos.
 2. Conocer su nivel de vida.

3. Conocer su nivel de avance y preparación en esta sociedad.

4. Poder recomendar Medidas correctivas, para su mejor inserción.

Este censo fue elaborado para ser completado de manera anónima. El mismo no debe ser firmado, posteriormente el Instituto Latino, para la primavera del año 2003, publicará un directorio de profesionales, el cual será voluntario, Incluirá datos de su oficina, o negocios, o datos de su institución, para ese proceso luego de finalizar el censo, el profesional debe hacernos llegar sus datos personales si quiere estar en el Directorio.

Puede solicitar su copia por correo electrónico escribiendo a: resti1@aol.com amdphiladelphia@yahoo.com.

En Lawrence Massachusetts: Asociación Médica Dominicana Filial Boston Dr. Rafael Muñoz, Presidente (978) 372-5293.

Donde debe enviarse el formulario.

El cuestionario debe ser enviado por correo a la siguiente dirección: **P.O. Box 68, Little Falls, New Jersey 07424. Su costo solamente es de 0.37 Centavos.** La fecha límite para recibir el formulario es: **Marzo 31 del 2003.**

Apoye nuestro censo. Para más detalles, llamar a: Dr. Aritmedes Restituyo (732) 826-3048, (917) 285-2058 ó María Teresa Feliciano: (973) 345-3624, coordinadores generales.

El Alcalde Sullivan y el Chief Romero momentos antes del la rueda de prensa



Viviendas para ancianos

Bethany Homes, Inc. (HUD)
Mission Towers, Inc. (MHFA)
Haverhill, MA 01830
Ancianos minoritarios deben aplicar como hacerlo: Llamando a Debbie (978) 374-2168
Proveedor de Vivienda de Igual Oportunidad



Residential • Commercial • Upholstery

Mark & Nicole Lucia

Tel. (978) 373-9515 For Home and Office
Cell. (978) 430-8267 (508) 733-8436
Fax (978) 374-9819

Kenneth L. Macoul M.D.

Cirujano Oculista



Proveyendo cuidado de la vista a la comunidad hispana por 31 años.

Nos especializamos en:

- ⇒ Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- ⇒ Cirugía de glaucoma y laser.
- ⇒ Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- ⇒ Exámenes rutinarios de la vista.

Hablamos español

280 Haverhill St.
Lawrence, MA
Tel. (978) 685-5366

Recepción de Amor y Poder y recaudación de fondos a favor de Marcos Devers Presidente del Concilio

Club de Naturalización
120 Broadway, Lawrence
Sábado, febrero 8
Comenzando a las 6:00 P.M.



Envíe su confirmación a:
Comité para elegir a Devers
Calle Woodland #118
Lawrence, MA 01841

Re-elíjalo como Concejal

Pagado por el Comité para re-elegir a Marcos Devers

¿Cansado de Pagar Renta?

¡Nosotros Podemos Ayudarle!

Confidence Mortgage Corporation

Los intereses más bajos del mercado
Ofrecemos asistencia para reparar mal crédito
Calificación inmediata por teléfono
Aprobación de préstamos en 24 horas
Citas en su casa o en nuestra oficina
Especialistas en Hipotecas con más de 20 años de experiencia



Ludi Alvarez

- | | |
|------------------------------|---|
| - First Time Homebuyers | - Primeros Compradores |
| - 100% Purchase or Refinance | - 100% en Compras o Refinanciamiento |
| - 3% Down Payment - FHA | - 3% de Depósito - FHA |
| - No Income Verification | - No Verificación de Ingreso |
| - Stated Income | - No Ingreso Mostrado en la Aplicación |
| - Low Jumbo Rates | - Bajo Interés en Prestamos Grandes |
| - 1 Year Out of Bankruptcy | - 1 Año de Bancarrota - OK |
| - Damaged Credit - OK | - Mal Crédito - OK |

Confidence Mortgage Corporation

170 Common Street, Suite 210
Lawrence, MA 01840
www.confidencemt.com

Tel. (978) 725-6766

¡Llame Gratis! **(800) 989-3633**

MA Broker Licence: MB2877



13 de enero de 2003

PARA PUBLICACION INMEDIATA (Contacto: Mari Carmen Cintron (978) 697-3160)

Latino Resources Network, en colaboración con Banknorth, Administración de Pequeños Negocios (SBA) y la ciudad de Haverhill, auspicia Entrenamiento para Pequeños Negocios Latinos

Haverhill, MA, 13 de enero de 2003 – Latino Resources Network, en colaboración con la Administración de Pequeños Negocios (SBA), Banknorth y el gobierno de la ciudad de Haverhill, estará ofreciendo unos Talleres sobre Pequeños Negocios por 10-semanas consecutivas comenzando el martes, 28 de enero de 2003. El programa estará informando a sus participantes sobre los siguientes temas:

“Como Comenzar y Mantener un Negocio Propio”, “Manejo Técnico y Apoyo del Negocio”, “Estructura de un Plan de Negocios”, “Definiendo una Idea o Estrategia de Negocio”, “Licencias y Permisos”, “Asuntos Legales”, etc. Las metas del proyecto son las de proveer un programa completo sobre educación técnica y financiera, desarrollar un plan de mantenimiento y apoyo para negocios nuevos y existentes en la comunidad latina de Haverhill, crear una red de recursos y promover relaciones entre la comunidad de negocios Latinos y diferentes recursos disponibles.

Los talleres se estarán ofreciendo desde el 28 de enero de 2003 hasta el 1ro. de abril de 2003, de 5:00-7:00 PM, en las oficinas de Banknorth, 153 Merrimack St., Haverhill.

El “Latino Business Center”, co-auspiciado por Latino Resources Network, Banknorth, Administración de Pequeños Negocios (SBA) y el gobierno de la Ciudad de Haverhill, buscan promocionar el desarrollo de pequeños negocios dentro de la comunidad de minorías de la ciudad de Haverhill. El programa ofrecerá estos talleres en Español, para beneficio de aquellos que su primer idioma es el Español.

Para más información o registrarse, favor llamar a: Latino Resources Network (978) 697-3160

Los Negocios Locales son la Clave a la Renovación y la Prosperidad Económica de Lawrence

Por Mayte Rivera (Traducción: Ana Luna)

Los residentes antiguos de Lawrence han reflejado frecuentemente en el paisaje del viejo centro de la ciudad, con sus negocios prósperos y un sentido de la vivacidad, que a menudo llenó las calles Essex y Broadway. Sobre un período de quince años, Lawrence ha experimentado una diferencia radical en su distrito comercial. Desde el 1990 cuando la tasa del desempleo era 15%, hemos visto los cambios dramáticos en la población, el perfil de etnia y negocios. En el tiempo cuando los trabajos eran escasos y el desempleo era alto, el nacimiento de nuevos empresarios ofreció una cara diferente al centro y calles principales. Hoy, residentes urbanos han llegado a ser los nuevos empresarios de negocios en las calles principales de Lawrence.

A pesar de los cambios evidentes, los mercados locales todavía no son utilizados a su potencial. La esperanza de revivir Lawrence no se puede basar exclusivamente en industrias y la fuerza laboral exterior. En cambio, se tiene que basar en asociaciones con residentes y negocios pequeños locales. Otras comunidades en Chicago, Miami y Los Angeles están capitalizando en los mercados minoritarios y enfocando mas atención en la inversión urbana local puesto que ellos producen alianzas que son productivas para todos en estos lugares, así como también la ciudad entera. Estas ciudades adoptan las estrategias económicas que abrazan el crecimiento y el aumento de negocios urbanos como una estrategia clave. Una razón para esto es que según el Departamento del Comercio de la Oficina del Censo, los negocios poseídos por minoritarios están creciendo en número y aumentando su capacidad potencial. Es este sector que tiende a mantener las inversiones y la riqueza en comunidades mientras también emplean a residentes locales. Por lo tanto, esta conducta comercial revitaliza los vecindarios, y refuerza la base económica de la ciudad entera.

Un planeamiento económico ideal debe considerar todos los potenciales económicos que existen dentro de las fronteras de la ciudad así como también fuera de la comunidad. Los vecindarios minoritarios sumamente densos, que continúan creciendo en las fronteras Norte y Oeste de la ciudad, son un ingrediente

esencial para una vitalidad económica exitosa. Pero el potencial económico aquí se puede realizar utilizando y alentando a los negocios pequeños locales poseídos por Latinos, y por otros grupos que están aumentando en Lawrence.

Las empresas locales deben de tener acceso a las oportunidades de negocio y recursos financieros que están disponibles a firmas exteriores. Las oportunidades de negocio que existen en los vecindarios urbanos deben servir como trampolines financieros para las firmas minoritarias locales que ansiosamente procuran aumentar sus riquezas personales. Estos negocios pueden efectivamente conectar con el poder de compra de las minorías, mientras hacen el comercio mucho más fácil para consumidores con barreras de idioma. Y, si la capacidad de estos negocios pequeños locales son un problema para obtener los contratos e inversiones privadas y de municipalidades, entonces el futuro de Lawrence será bien servido asegurando que este sector reciba el adiestramiento y ayuda técnica para aumentar la capacidad del negocio y llegar a estos logros.

Las relaciones entre empresas grandes y negocios locales son cruciales para la salud económica de vecindarios y ciudades como Lawrence, como es notado por el Banco de la Reserva Federal de Chicago. Reuniendo las compañías más grandes con la comunidad de pequeños empresarios, proveedores de desarrollo de negocio, líderes de la comunidad y banqueros, puede ayudar en mejorar los asuntos de problemas de crédito, financiamiento, crecimiento de ganancias, y desarrollo de bienes propios. Esta clase de esfuerzos se deben extender e incorporarse con las estrategias futuras de desarrollo económico. La ciudad debe de tener una visión completa, que incluya conexiones entre los vecindarios, pequeños negocios, y inversionistas exteriores para establecer una economía próspera y estable.

Vea otros artículos previamente publicados en nuestra página del Internet: www.rumbonews.com

William J. Scannell, DMD
Valley Dental Care

Cada vez que tenga un dolor de muelas o que usted no este contento con su sonrisa, los doctores y el personal de Valley Dental Care nos comprometemos a proveerle la mejor atención posible en un ambiente relajado y amistoso. En nuestra práctica privada ofrecemos las últimas técnicas en un consultorio moderno y limpio. Si usted necesita cuidado dental o solamente tiene inquietudes concernientes a su salud dental, por favor, llámenos. Nosotros podemos ayudarlo.

Carmen Santana, DMD (978) 685-3191
184 Pleasant Valley St., Methuen
(Accesibles a las Rutas 93, 495 y 213)

Funeraria Farrah
Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

Le Aseguramos que Usted Siempre se Sentirá Como en Familia.

"We assure you that you will always be treated like family."
- Lenny & Carla

Deñan Insurance Agency, Inc.
237 Essex St., Lawrence, MA 01841
(978) 688 • 4474
www.degnaninsurance.com
HOME • AUTO • BUSINESS • LIFE

Reunión de Pintores y Trabajadores de Oficios Aliados

Por Alberto Surís

“Es importante que aprendan Inglés”, fué el primer mensaje que Tony Hernández expresó al grupo de pintores y trabajadores de oficios aliados, reunidos en la Iglesia Grace Episcopal de Lawrence, el pasado lunes, 27 de enero. A la reunión, convocada por la Unión del District Council #35 de AFL-CIO, asistieron más de 40 trabajadores del área.

Hernández pasó a explicar que los grandes contratistas, que no hablan español, no están interesados en contratar a alguien con los que no se entienden. “Si queremos desempeñar esos trabajos donde se gana tan buen dinero, tenemos que hablar su idioma”.

Hoy, Hernández es organizador del District Council #35, pero cuando recién arribó a este país hace más de veinte años, sin saber el idioma, hizo pequeños trabajos de baja remuneración. “Fué el Sindicato el que me dió la oportunidad de aprender el idioma y certificarme y hoy tengo un salario decente, seguro de salud y lo más importante, una pensión cuando me retire”.

David Berroa, Nelson Ramsey y Loren McCarthy, de Merrimack Valley Project, asistieron a la reunión, para darles apoyo. MVP está trabajando fuertemente para la creación de un centro para los trabajadores del área, donde estos puedan acudir en busca de orientación, según informó McCarthy.

Los miembros del District Council #35, encabezados por los organizadores Gene D’Avolio, John Harriman, Fernando Matos, Tony Hernández y John Pérez, dividieron a la audiencia en dos grupos, donde pudieron explicar en español e inglés, las ventajas que asociarse a la unión representa.

Ellos dejaron bien claro que esta no es una

asociación sólo de pintores, sino que también incluye otras muchas destrezas, tales como terminadores de pared seca o “teiperos”, instaladores de papel mural, de papel de pared y de madera, pisos de linóleo, asphaltadores, letreristas, colocadores de vidrio, etc.

PIE DE FOTOS;

John Pérez, organizador del District Council #35, con un grupo de trabajadores hispanos que acudieron a la reunión.

Tony Hernández, Representante William Lantigua y Gene D’Avolio, en un momento durante la reunión.



Locales del District Council #35

Boston/ Massachusetts Este
25 Colgate Road
Roslindale, MA 02131
Tel. (617) 522-0520
Fax (617) 524-0716
Web Page www.ibpat35.com

Massachusetts Central y Oeste/Vermont
Springfield, MA (413) 733-3961

Massachusetts Norte/New Hampshire
(603) 227-0799

Maine/New Hampshire Norte
Kittery, ME (207) 439-2704



¡Ahora 2 subastas semanales!



SUBASTA PÚBLICA DE AUTOS

¡2 Subastas Semanales!
Sábados a las 11 am
Jueves a las 5 pm

(Inspecciones 2 horas antes de cada subasta)

El único lugar en toda el área con Subastas de Autos Abiertas al Público.

¡Compre donde los vendedores compran!

*Cientos de Vehículos: ¡No hay oferta mínima!
Precios muy Reducidos: La Mayoría de los Autos se Venden por \$500 ó menos.*

CAPITAL AUTO AUCTION

“La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army”
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

Pague Cuentas. Compre Cosas. Diviértase.

En Jackson Hewitt le Proveemos

SUPERFAST REFUNDS

- Servicio rápido, correcto y profesional
- Cuando usted paga por la preparación, sus impuestos se envían por correo electrónico, gratis.
- El servicio nacional de impuestos de más rápido crecimiento
- Nuestro sistema computarizado incluye los últimos cambios en las leyes de impuestos
- Servicio el año entero



JACKSON HEWITT®
TAX SERVICE

(Nuevo lugar)

KMart

46 Emerson St.
Haverhill
(978) 521-3958

10 Main Street
Tewksbury, MA 01876
Llame: (978) 640-5808

81 South Broadway
Lawrence, MA 01841
Llame: (978) 794-7876

¡\$10.00 de descuento en la preparación personal de sus impuestos con este anuncio!

Medidas del Alcalde Sullivan en contra del frío

Por Alberto Surís

El Alcalde de Lawrence ha expresado una gran preocupación debido a las frías temperaturas sufridas en días recientes y los potenciales riesgos que esto presenta para algunos ciudadanos pobres de la ciudad. Trabajando estrechamente con el Jefe de Policía John J. Romero, están tratando de que estos individuos sin hogar, permanezcan el menor tiempo posible en las calles.

Los carros patrulleros de la policía han estado identificando y localizando algunos de nuestros menos afortunados ciudadanos y les han estado facilitando el acceso a algunos de nuestros refugios. (Vea la Lista de refugios).

Aunque este es un procedimiento común, el intenso frío ha dictado que los oficiales llamen al personal de EMS para evaluar a cualquier persona que rehuse ayuda.

Los patrulleros han estado también registrando bajo los puentes y en edificios abandonados para asegurarse de que las personas comprenden la gravedad de la situación y de los peligros que conlleva el estar expuesto a estas frías temperaturas.

“Afortunadamente, con buen trabajo de equipo y continua vigilancia, podremos atravesar este invierno sin tener que lamentar desgracias personales”, dijo Sullivan.

Nelly Aponte, Manager de Daybreak Shelter informó a Rumbo que en estos días

fríos se vieron inundados de personas que vinieron algunas por sí mismas, otras conducidas por la policía. “Algunos tuvieron que dormir en el suelo, pero no le negamos la entrada a nadie”, dijo Aponte. Lazarus House no contestó a nuestro mensaje telefónico.

Por otra parte, los managers de Housing Search, Transitional House Asistencia, Women’s Resources Center y la Y.M.C.A., se mostraron sorprendidas de que el Alcalde los listara como lugares de refugio, sin serlos. Así lo confirmaron ejecutivos de esas dependencias.

Refugios en Lawrence

Daybreak Shelter, 75 N. Parish Road (978) 975-4547

Lazarus House: 48 Holy St. (978) 688- 8575
Housing Search: Welfare Office, (978) 725-7191

Housing Search, CTI: Welfare Office, (978) 725-7121

Transitional Housing Assistance: (978) 725-7100

Women’s Resource Center: 599 Canal Street (978) 685-2481

Y.M.C.A.: 40 Lawrence Street (978) 686-6191

Decidiéndose por Adopción

Choosing Adoption

¡Hola! Mi nombre es Damien

“Yo soy muy atlético y me va muy bien en los deportes, especialmente en baloncesto. Yo también me siento orgulloso de mis talentos en arte.”

Por Milton L. Ortiz

Damien nació en febrero de 1990, de descendencia caucásica y latina, y es un jovencito buen mozo y con mucho talento, y con un gran potencial para triunfar en la vida.

Sociable e inteligente, a él le gusta la escuela y responde bien académicamente, especialmente en matemáticas. Un artista talentoso, que ha ganado en el pasado un curso en arte. Saludable y lleno de energía, a Damien le gusta participar en actividades atléticas. Este otoño él estará participando en carreras de bicicleta.

Este jovencito ha mejorado mucho desde que entró en cuidado de crianza, debido a abuso y negligencia. Él está en un nuevo programa residencial y se está ajustando bien. El programa de manejo del comportamiento le está haciendo bien a Damien, en la medida en que él trata de mejorar su comportamiento.

El tiene dificultad escuchando y respondiendo apropiadamente a sus profesores, y puede tener también dificultades con sus compañeros. Damien toma una medicina para estos problemas, y para la depresión. Este niño es legalmente libre para la adopción y espera encontrar la estabilidad y la seguridad en un hogar adoptivo. El responderá mejor con una familia experimentada, con niños mayores. A él también le gustaría tener un hermano mayor para jugar deportes con él.

Usted puede ayudarle a Damien a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También

puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto “Decidiéndose por Adopción”. Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado



de Massachusetts, o visítenos en el Internet: www.mareinc.org.

PRÓXIMA FIESTA DE ADOPCIONES

Sabía usted, que usted puede adoptar un niño de “foster care”, no importa si es soltero o casado, y que cuesta muy poco o casi nada? Si usted quiere aprender mas acerca de la adopción, venga a la próxima fiesta de adopciones de MARE “Disney on Ice”. Este evento es abierto para todas las familias interesadas en adoptar niños de color, y se llevará a cabo el 15 de febrero, de 9:00 a 11:00 a.m., en el FleetCenter en Boston. Habrá refrigerios y juegos, incluyendo una presentación gratuita de Disney en Hielo, comenzando a las 11:00 a.m. Se requiere registrarse en avance al 5 de Febrero, entonces llame a MARE al (617) 542-3678 para hacer su reservación hoy. Este evento es copatrocinado por Feld Entertainment, el FleetCenter y el FleetCenter Neighborhood Charities.

Desde el teléfono de un amigo que se mudó a tu ciudad...o a la Ciudad de México, un plomero que trabaje fines de semana, una guía de restaurantes españoles en tu barrio, y hasta el mapa de cómo llegar, lo encuentras aquí.

Directorio Nacional de Páginas Amarillas

Directorio Residencial Nacional

Páginas de Ciudades Estadounidenses

Mapas y direcciones de tus lugares favoritos

Directorios mundiales



¿No se ven como tus típicas páginas amarillas? No lo son. Son mucho más.

SUPERPAGES.COM / ESPAÑOL
Mas Opciones. Mejores Decisiones.™



Búsquenos en la Internet en
www.rumbonews.com

Vitaminas y Productos Naturales

Llame a Fifi García

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural.

Para órdenes a domicilio y le obsequia con la compra de más de \$15 el cassette

“El Asesino Silencioso”

681-9129

CIUDAD DE LAWRENCE
ALCALDE MICHAEL J. SULLIVAN

NOMINACIONES PARA LA JUNTA DE AVISO PARA EL DESARROLLO COMUNITARIO PARA EL AÑO FISCAL 2004

La Ciudad esta buscando nominaciones para su JUNTA DE AVISO PARA EL DESARROLLO COMUNITARIO (CDAB) para el año fiscal 2004 (el cual abarca desde Julio 1, 2003 hasta Junio 30, 2004). Citas para el CDAB (por sus siglas en ingles) son hechas por el Alcalde luego que las nominaciones sean sometidas a la Oficina de Planeamiento & Desarrollo Comunitario de Lawrence (OPD).

El CDAB es un comité de aviso para el Alcalde y el Concilio de La Ciudad, consta de un máximo de 10 a 15 miembros los cuales se reunirán de 6 a 10 veces en un periodo de cuatro meses comenzando en Febrero del 2003. El CDAB creara recomendaciones para la operación y la utilización de los fondos federales de la Ciudad HUD CDBG, HOME, y ESG.

La fecha limite para recibir las nominaciones es Febrero 10, 2003 en la OPD.

Por favor comunicarse con Erna Koch en la OPD de Lawrence para mas información y para obtener los formularios para la nominación al 978-794-5891

Thomas Galligani, Director Oficina de Planeamiento & Desarrollo
 225 Essex Street - 3rd Piso
 Lawrence, MA 01840
 978-794-5891

**Programa de ejercicios de la RYKÄ y la YWCA :
 Las clases comienzan el día 19 de Febrero.**

La YWCA of Greater Lawrence se siente complacida en anunciar un nuevo programa de ejercicios, auspiciado por RYKÄ, este programa está diseñado para mujeres de 25 años en adelante, quienes desean un lugar cómodo, casual y amistoso en donde puedan lograr sus metas para mejorar su condición física un plan de ejercicios.

RYKÄ, es la única compañía de calzados atléticos en el mundo, dedicada exclusivamente para la mujer, hasta la fecha ha fundado 13 programas en toda la nación en especial programas comunitarios basados en la filantropía y que están administrados por la Women's Sports Foundation.

Este programa ofrecerá ejercicios tradicionales y aeróbicos acuáticos, en combinación con información sobre la salud, para ayudar a la mujer a crear una forma de vida saludable y por supuesto incluyendo un programa de actividad física.

"RYKÄ" se siente orgullosa de reconocer esas organizaciones que comparten nuestro compromiso de inspirar, fortalecer y educar a las mujeres para que tengan una vida saludable", expresó Mary Taylor presidenta de RYKÄ. "Los recipientes de estas dadas representan una amplia y variada sección del tipo de esfuerzo comunitario estrategico que estan haciendo una verdadera diferencia en la vida de millares de mujeres. .

"Este apoyo de RYKÄ ayudaría a la YWCA a ofrecer un programa de ejercicios a bajo costo, de una manera relajada e informativa" dijo Lee Woodbury Asistente de la Directora Ejecutiva. " Lo que hace

este programa tan especial es la combinación de información, apoyo y la misma actividad física en sí. Las mujeres hacen un balance de su trabajo, familia y la mucha tensión, y muchas veces esto hace que ellas descuiden su propia salud y bienestar. Este programa será una forma rápida, divertida y fácil para llevar una mejor condición física a la vida ajetreada de las mujeres ."

Este nuevo programa será inaugurado el 19 de febrero en la YWCA of Greater Lawrence, comenzando el miércoles por la noche con un programa de aeróbicos en el gimnasio y los acuáticos en la piscina.

Secciones cada miércoles comenzando el 19 de febrero:

Ejercicios aeróbicos/ Gimnasio: 7:00 a 8:00 p.m

Aeróbicos acuáticos/Piscina 7:00 a 8:00 p.m

Natación para adultos/Piscina 8:00 a 9:00 p.m.

Las clases serán todos los miércoles y los participantes compraran sus boletas para cubrir su participación por noche: 5 noches por \$15, 10 noches por \$25 y 20 noches por \$40.

Para registrarse en inglés, por favor comuníquese con Michael Jordan al 978-687-0331 x.28 y para registrarse en español, llame a Diana Púrpura, a la x.34.

Estos fondos son administrados por la fundación Women's Sports , la cual es uno de los 13 programas nacionales fundados por RYKA, con la finalidad de fortalecer y enaltecer el autoestima de la mujer a través de la condición física y la educación de la salud. Otras tres agencias de la YWCA han

sido auspiciadas, en Plainfield, NJ; Salt Lake City, UT; y Lancaster, PA.

La YWCA of Greater Lawrence es una agencia miembro de la United Way of Merrimack Valley, que provee cuidado de niños, programas después de la escuela, servicios de violencia doméstica y agresión sexual, programas de viviendas transitorias y el programa de servicios de abogacía para la salud de la mujer.

**Busque artículos previos en nuestra
 página del Internet:
 www.rumbonews.com**

City of Lawrence

Recreation Department
 200 Common Street

Disney on Ice Classics

Fecha: Martes, Febrero 18

Hora: Función 10:00 A.M.

Costo: \$28.00

(incluye transportación en ómnibus)

Donde: Fleet Center - Boston

**Tickets disponibles
 Para el beneficio de Actividades
 Juveniles del Departamento de
 Recreación
 (978) 794-5872**

¡Luzca lo mejor posible en el Nuevo Año!

**¡Pérdida de peso garantizada y supervisada por un médico!
 ¡Podemos ayudarle a lucirlo mejor posible!
 Llame AHORA para una consulta GRATIS.**

Yo he tratado tantos programas para bajar de peso en el pasado y siendo diabética supe que este programa iba a funcionar conmigo. Yo traté de todo, puede mencionar cualquiera que yo lo hice, desde médicos hasta comidas empaquetadas.

Gracias por leer mi testimonio. Yo nunca aprendí a comer bien. Ahora que ya bajé 40 lbs. en 5 meses me siento como una nueva persona. Siendo diabética con sobrepeso, este servicio me ha proveído apoyo, cariño y me ha ayudado a comprender lo que es la libertad de escoger. Esto me mantuvo enfocada durante mis momentos emocionales.

Gracias a Advanced Weight Loss sé que esta vez voy a tener éxito.

Dé a sí mismo el Regalo de la Salud - de usted depende.

Judith Cote

**Pierda de 2 a 5 lbs. semanales • Resultados garantizados • Medicamento supervisado • Aprobado por médicos.
 Coma comidas de restaurantes y supermercados • Pague a medida que progresa sin pago de entrada.**

PAGO A PLAZOS SIN INTERESES • 3 meses, 6 meses, 12 meses con Care Credit

Andover (978) 475-7700



Seguridad en el Hielo

Por Alberto Surís

"Mi mejor consejo: ¡Aléjense del Río!", Bombero Bill Cunningham, a los niños.

La Liga Atlética de la Policía de Lawrence, está llevando a cabo, en cooperación con el Departamento de Bomberos, la Policía y el Merrimack Valley Divers Team, seminarios de información sobre seguridad en el hielo, a raíz de la tragedia ocurrida el 14 de diciembre del año pasado, donde 3 niños perdieron la vida, intentando salvar a un cuarto amigo que se había aventurado sobre el frágil hielo que cubría el Río Merrimack.

El pasado 22 de enero, miembros de los cuerpos arriba mencionados, se dieron cita en la Escuela South Lawrence East, donde hicieron demostraciones ante más de 50 niños, con los distintos equipos que ellos utilizan para labores de salvamento.

Bill Cunningham, uno de los bomberos que tomó parte en las labores de rescate y recuperación el 14 de diciembre, y miembro del MVD, habló a los pequeños allí

reunidos. "Mi consejo es, primero: no se acerquen al hielo. Si quieren patinar, no vayan al río, vayan a una pista de patinaje. Segundo: Si van, no vayan solos. Siempre vayan con un amigo y preferiblemente un adulto. Tercero: No traten de ser héroes. Si alguien se cae al río a través del hielo, marquen el sitio con una rama, un guante o una piedra y corran a buscar ayuda"

Cunningham habló por largo rato, contestando preguntas que le hacían los niños, pasando a mostrar las distintas formas de rescate, donde los rescatadores y supuestos rescatados fueron los mismos niños. Fué una noche de aprendizaje sobre la práctica, que aclaró muchas de las dudas que los pequeños pudieran tener. "Recuerden, dijo Cunningham antes de terminar, mi mejor consejo: ¡Aléjense del Río".

PIE DE FOTOS

Tom Greenhalgh, Leader del Merrimack Valley Divers Team, mostrando algunos de los trajes y artefactos que utilizan en las labores de rescate sobre el hielo.

Cano Figueroa "salvó" a Luis Torres, trayéndolo a terreno firme, con la aprobación de Jerry Dalessio y un grupo de niños que acudió a la demostración en SLEE.

John Nutton, alumno de 2do grado de SLE está siendo "rescatado".

Mi mejor consejo: ¡Aléjense del Río! Les dijo el Bombero Bill Cunningham, a los niños de la Liga Atlética de la Policía de Lawrence, reunidos en South Lawrence East. Atrás, Bill Benjamin, director de la liga.



Rhonda Selwyn Lee

La Abogada Rhonda Selwyn Lee está especializada en Leyes de Inmigración con oficinas en

256 Essex Street
Lawrence, MA 01840
(978) 725-3838
10 Main Street
Andover, MA 01810
(978) 474-6200
Se Habla Español

No hay nada más seguro que tener dinero en el banco.



Cuando usted deposita su confianza en nosotros, su dinero está completamente asegurado y protegido. Los primeros \$100,000 por cada cliente son asegurados por la FDIC; todos los depósitos con más de esa cantidad son asegurados por Depositors Insurance Fund (DIF). Desde 1934, ningún cliente ha perdido ni un centavo en un banco asegurado por la FDIC y la DIF.



Washington SAVINGS BANK

Lowell (978) 458-7999 30 Middlesex St.
Dracut (978) 275-6000 100 Broadway Rd.
Tyngsboro (978) 649-8000 253 Middlesex Rd.

Telephone Banking 24 Hour Service (688) 422-3425
Loan Center 100 Broadway Rd. Dracut, MA (918) 275-6003
All deposits insured in full MEMBER FDIC MEMBER DIF
EQUAL HOUSING LENDER

All Documents are in English.

ATM en todas las localidades

Para ponerse en contacto con Rumbo llame al (978) 794-5360.



Zapatos al por Mayor
Compra aquí y vende allá
(978) 794-1966



RE/MAX Prestige
Each Office Independently Owned and Operated

Amsi Morales

Sales Associate
Se Habla Español

700 Rogers Street
Lowell, Massachusetts 01852
Office: (978) 459-1234, Ext. 15
Fax: (978) 459-1950
E-Mail: amsimorales@aol.com

Servicio de Declaración de Impuestos

(Income Tax Preparation Service)

Por Nury Marquez
Servicio Profesional y Tarifas Razonables
Rincón Latino
370 Union Street,
Manchester
Sábado y Domingo
11 am a 5 pm
Para más información
llamar a Nury al
(603) 440-8065

Celebración de Martin Luther King

Por Alberto Surís

Después de breves palabras de introducción del Presidente y CEO de la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack, Joe Bevilacqua, y una magistral interpretación de "Amazing Grace" por Shantell Cuevas, alumna de cuarto grado de la Escuela Tarbox, se dió comienzo a la velada celebrada en honor de Martin Luther King, en el Rogers Center for the Arts, en North Andover, el pasado día 19 de enero.

Este programa se viene presentando por tres años consecutivos por el MVCC Community Service Corps. En 2000, varios voluntarios crearon el MLK Service Memorial, que fué invitado a exhibirse en Washington, D.C. En 2001, MVCC/CSC creó un estandarte con la efigie de MLK. El año siguiente, voluntarios de todas las edades crearon una manta o quilt de 80 paneles en honor del día festivo y a aquellos que perdieron sus vidas en la

tragedia de 9/11.

Este año, MVCSC creó y distribuyó 2500 copias de un libro de cuentos, a los niños de 4to, 5to, y 6to grados, que enseña a los niños el significado y el valor del día de MLK.

PIE DE FOTOS

La vocalista Carol Duhart, interpretando "Don't Let the Dream Die" (No dejes que el sueño muera), acompañada por el pianista Jordan Orvosh.

Carol Duhart es congratulada por Guy F. Kelley, Director de MVCSC y Maestro de Ceremonia.

Cle Jackson, Ex Presidente de NAACP del Valle de Merrimack disertando sobre las vida y obra de Martin Luther King.

Miembros del grupo SLAM, de Phillips Academy durante uno de sus bailes rítmicos.



Letters to the Editor

E-mail your letters to:
Rumbonews@mediaone.net

Letters must be less than 300 words in length.

Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Cartas al Editor

Envíe sus cartas por e-mail a:
Rumbonews@mediaone.net

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo.

Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónico para confirmar quién la envía.

Todas las personas merecen un cuidado así de bueno



Ahora, obtenga todos los beneficios de MassHealth, más...

- Cascos de bicicletas, para niños y adultos GRATIS
- Estuches de seguridad en el hogar GRATIS
- Productos para dejar de fumar, GRATIS
- Medicamentos que no requieren receta, GRATIS si su médico se la receta.
- Descuentos de asientos de automóviles para los niños, anteojos o espejuelos y Weight Watchers®
- Coordinación en el cuidado de embarazos, asma, diabetes y otros problemas de salud.

 NETWORK HEALTH
1-888-257-1985





Ellen's COVER UP

Est. 1981

Servicio completo en decoración interior y un servicio personalizado en una atmósfera elegante. Ofrecemos instalación de nuestros productos.

Ellen's Cover Up también brinda ideas y servicios para los presupuestos limitados para que usted pueda embellecer su hogar de acuerdo a su bolsillo. Llame hoy para hacer una consulta y crear una atmósfera completamente nueva para cualquier habitación de su hogar.

Tel. (978) 688-1667

283 Broadway, Rte. 28, Methuen, MA 01844

Un Punto de Vista

Armas de Decepción masiva?

Por Paul V. Montesino, PhD

Correo electrónico: [Ingles: Mailboxopen@AOL.com](mailto:Ingles:Mailboxopen@AOL.com)
Español: BuzonAbierto@AOL.com

La historia militar está llena de decepciones: Testigo el famoso caballo de Troya.

Convencer a sus enemigos para que crean que usted hará lo que no es su intención hacer en primer lugar es parte del juego guerrero. Le da a usted la ventaja de la sorpresa. La infamia de la crisis de los cohetes de Octubre de 1962 en Cuba fue un episodio de engaños y mentiras que casi terminó con nuestra propia civilización. Todo es justo en el amor y la guerra dice el refrán; no en balde. Los ataques asesinos de Septiembre 11 se fundaron sobre mentiras desde su base filosófica hasta su ejecución.

Pero la decepción no está limitada a los enemigos extranjeros. Las estrategias políticas internas pueden tomar en ciertas ocasiones el carácter de un engaño, particularmente si están en manos de tiranos y dictadores que quieren dominar para siempre. La dictadura comunista cubana de cuatro décadas ha probado ser una maestra de trucos, la mayoría de ellos articulados como defensa contra amenazas de ataques extranjeros reales o imaginados pero en realidad intentadas para consumo interior del pueblo que sufre. El objetivo principal de toda tiranía es sobrevivir y permanecer en el poder a cualquier costo y la decepción es ese costo. Háganse un viaje hacia el norte

de la península coreana para que vean otro ejemplo.

Todavía recuerdo los rumores y ejemplos de desorientación sembrados dentro de Cuba en los años sesenta cuyo propósito era convencer a la población que el gobierno contaba con recursos militares infinitos, abierta u ocultadamente, para derrotar a aquellos que osaran atacar la revolución. Pero no se confundan, ese esfuerzo no estaba dirigido a posibles tropas extranjeras solamente; tenía la intención secundaria de paralizar a la oposición interna. Oíamos de túneles llenos de nuevas armas misteriosas y eficientes que la misma Unión Soviética carecía de recursos para invertir, o inventar. Lo único que teníamos que hacer para convencernos de la certeza de la desinformación era observar los desvíos policíacos colocados convenientemente en frente de una carretera o un camino que ellos decían conducía a esos sitios ocultos, hecho que no podíamos confirmar sin riesgo a nuestras vidas o nuestra libertad. La verdad, de descubrirse entonces, nos habría hecho libres.

La ventaja de la decepción es que solo se necesita una pequeña inversión de recursos para tener un buen impacto. Es un riesgo pequeño con una recompensa grande. Yo tengo la ligera impresión que el caballo de Troya afectó a los enemigos de la armada griega no por su tamaño o el número de soldados que llevaba en el vientre, sino porque tomó a los troyanos por sorpresa de una manera tal que los paralizó. Yo no soy un experto internacional, solamente una víctima internacional de la guerra fría de los sesenta, así que mis ideas son



incidentales, no empíricas. Como resultado de esta experiencia me he preguntado una posibilidad que no he escuchado hablada hasta ahora en la crisis presente sobre Irak. ¿Es acaso concebible que ese gobierno, en crear la impresión, la pretensión, de un inventario indestructible de poder bélico para enfrentarse al Oeste creó esa imagen para servirse de ella internamente, en realidad su propósito principal?

Por favor, lean mi proposición cuidadosamente. Yo no estoy diciendo que Irak no tuvo o usó esos armamentos en el pasado. Y mucho menos estoy diciendo que no lo tiene en el presente; yo no lo puedo saber. Pero me pregunto si ahora, cuando viene el momento de "ponerse para su número", ellos tienen el material belicoso que se necesita para substanciar sus declaraciones de bravura y se han colocado en una esquina de la que no pueden salir por ser incapaces de probar lo improbable, que no lo tiene, y nos han colocado a nosotros en una posición de incredulidad porque compramos la decepción también. No quiere eso decir tampoco que yo creo que carecen de esas armas, eso sería presuntuoso de mi parte. Yo no tengo evidencia alguna; mi inteligencia es usada en actividades académicas. Y yo confío en que nuestros servicios de inteligencia sepan algo más, pero una cosa es encontrar doce balas de cohetes en un viejo almacén en el desierto y otra producir armas capaces de conducirnos al juicio final.

Si estamos confrontando una decepción en vez de una realidad esta experiencia se va a convertir en una manera muy costosa de consumir nuestros recursos por encontrar nada, un uso que nos hará muchos enemigos en el mundo árabe en particular y el resto del globo en general. El problema con ganar esta guerra, y que la ganaremos sin dudas, es que se puede convertir en una victoria pírrica para los Estados Unidos en un momento cuando nos enfrentamos a otros enemigos que se esconden como alimañas bajo las rocas. El sonido del fuego de las armas en Afganistán no se ha callado todavía.

Por eso es que creemos en la importancia que tiene dar a los inspectores de las Naciones Unidas el tiempo razonable que necesitan para hacer su trabajo con cierto nivel de credibilidad. Si se ven frustrados o imposibilitados de hacerlo efectivamente y no pueden probar si el señor Hussein tiene o no lo que creemos él tiene, probablemente tendremos que invadir y descubrirlo por nosotros mismos. Nadie nos echará la culpa. Ese tiempo, sin embargo, no ha arribado todavía en mi opinión. Puede durar una semana o un mes; los expertos deben saber medirlo. Si finalmente decidimos intervenir, más nos vale encontrar algo allí o seremos objeto del desprecio universal por largo tiempo.

Hace varios días, mientras investigábamos el material para este artículo, me conecté con el sitio de Web de la Agencia Central de Inteligencia (CIA) para encontrar información sobre Irak. Ustedes lo pueden chequear también en: <http://www.cia.gov/cia/publications/factbook/geos/iz.html>; toda

está ahí. La información demográfica es muy reveladora: 0-14 años: 41.1% (varones 5,003,755; hembras 4,849,238); 15-64 años: 55.9% (varones 6,794,265; hembras 6,624,662); 65 años y más: 3% (varones 341,520; hembras 388,376) (estimados del año 2002), es decir, la población capaz de ir a la guerra en un país dominado por hombres es 6,794,265 de un total de población de 24,000,002, una proporción insignificante de 29% y nada de lo que tengamos que preocuparnos.

En síntesis, si Saddam estaba tratando de engañar a su pueblo para mantenerse en el poder es muy cierto que ha disfrutado de una gran masa a la que ha podido manipular, particularmente cuando usted considera que el cuarenta y uno por ciento de esa población se compone de millones de menores nacidos y crecidos desde que la guerra del golfo se terminó, mientras el resto de los habitantes está tratando de alimentarlos y no tienen nada más de qué preocuparse. Una guerra, a propósito, cuya conducta militar dejó mucho que desear y no me ha impresionado en lo más mínimo. Que hayan podido crecer hasta convertirse en un ejército poderoso y formidable en los muchos años de sanciones de las Naciones Unidas es algo que no aparenta tener credibilidad por parte de los expertos militares y por la mía tampoco. Pero la manipulación de su pueblo es una preocupación diferente que me concierne desde un punto de vista humano, no porque sea una amenaza directa a mí. También descubrí que el sitio de Web de la CIA deletrea el nombre del líder del gobierno de Irak como "SADDAM Husayn", no Hussein. Ahora, eso para mí es un gran problema. Lo menos que yo debo saber de mi enemigo es exactamente como se llama para que no me confunda y le haga fuego al individuo equivocado.

Yo no estoy en desacuerdo con la idea de que el pueblo de Irak obtenga un gobierno mejor. Estoy seguro que ellos se lo merecen, pero nosotros no estamos en el negocio de exportar una democracia muy nuestra que solo hemos practicado en su forma presente por algunas décadas. De "The Learning Page" en <http://learning.loc.gov/learn/> leemos algo sobre la carencia de antigüedad de nuestro propio sistema electoral: "En la primera década de los años 1900, los estados comenzaron a celebrar elecciones primarias para seleccionar a los delegados que iban a asistir a las convenciones nacionales de nominación. La introducción de esas elecciones primarias mitigó el control corrupto de los partidos y los jefes de los estados. Pero la adopción general de elecciones primarias no fue inmediata, así es que no jugaron el papel de determinar el candidato de un partido como lo hacemos hoy.

1912 fue el primer año en que un candidato presidencial, el reelegido Presidente Theodore Roosevelt, trató de asegurar su nominación a través de elecciones primarias. Ese año, nueve estados de la Unión eligieron delegados que apoyaban a Roosevelt, mientras el Presidente titular de entonces, William Howard Taft, ganó solamente una elección primaria. A pesar de la victoria convencible del voto popular, Taft recibió la nominación Republicana. Esto ocurrió porque solamente el 42% de los delegados que asistieron a la convención habían sido

(Cont. en la página 12)

De Jesús y Asociados

Contador Público



Nestor De Jesús

Servicios de:

Contabilidad

Nóminas

Impuestos

Representación frente al I.R.S.

Asuntos de Inmigración



277 Broadway
Lawrence, MA 01841

(978) 681-0422

Honestidad y Responsabilidad, sello de garantía de De Jesús y Asociados

Próceres de América: José Martí

Fuente: "Martí - el Apóstol" - Jorge Mañach - (Edición 1931-32) (Capítulo III)

JOSE MARTI III

Así, el 11 de Septiembre llega a la finca del "Viejo", como se le llama cariñosamente, con respeto. El General (Máximo Gómez) lo recibe con los brazos abiertos. Se abrazan. Atrás quedan olvidadas las rencillas. Tres días duraron las reuniones. Se analizan las causas de la derrota pasada y los trabajos firmes que aseguren un triunfo en el porvenir. Allí escribe Martí la carta oficial para la historia, invitándole "...sin temor de negativas a este nuevo trabajo, hoy, que no tengo más remuneración que ofrecerle que el placer del sacrificio y la ingratitud probable de los hombres". El General le contesta: "Desde ahora, puede usted contar con mis servicios."

De aquí parte Martí para Haití, conquistando allí el apoyo de la colonia cubana a la causa. Sigue a Jamaica y visita a Mariana Grajales, la heroica madre de los Maceo, así como a María, la esposa de Antonio. Ahora podrá establecer contacto con el "Titán de Bronce", asilado en Costa Rica, con referencia de sus dos seres queridos. Regresa jubiloso a New York y expone el resultado de su visita. El joven escritor colombiano José María Vargas Vila lo visita, y emocionado, rompe lanzas por la causa cubana.

En el llamado "Pacto de Montecristi" quedaron deslindados los dos campos: la dirección civil de Martí, respecto a la labor de coordinación y aprestos militares y la jefatura militar del General Máximo Gómez. Ahora sólo quedaba contactar a Maceo para asegurar el reclutamiento del mando supremo. Le escribe a Costa Rica y al mismo tiempo le encarga a Castellanos una segunda visita a la zona oriental de la isla con iguales fines de comprometimiento, a los principales cabecillas revolucionarios.

Asegurados los hombres, es imprescindible allegar los fondos financieros. Visita personalmente los clubes, desde Philadelphia y Chicago, hasta la Florida. En Tampa ocurre un gran accidente. Dos cubanos que se habían ofrecido para ayudarlo en su albergue, intentan asesinarlo con una copita de vino. Milagrosamente, Martí advierte el extraño sabor y no la bebe. Los cubanos desaparecen. Al parecer, eran elementos comprados por el espionaje español. Paulina, una mujer negra, fiel a la causa, lo esconde en su humilde casita. Ruperto, su esposo, duerme varios días al pie de la puerta del cuarto que le han destinado. Un grupo de cubanos custodia la casita.

Pasado unos días, regresa uno de los complotados. Martí (que no sabía odiar) impide el ataque al individuo, por parte de Ruperto, y se encierra en su cuarto con el hombre. Al cabo de unos minutos, emerge

el hombre lloroso, con un brazo de Martí sobre su hombro. Cuando se va, Martí le comenta a Ruperto: "Este será uno de los que habrá de disparar en Cuba los primeros tiros". El vaticinio se cumplió, pues los dos hombres figuraron en las primeras expediciones, dos años después, y uno de ellos llegó a ganar el grado de comandante en la guerra del 95.

En lo económico, logra establecer el aporte de un día de haber entre los tabaqueros. En una reunión pública explica las razones del Partido, al oponerse a la ocurrencia de hechos armados aislados, inconsultos. Allí conoce al joven poeta nicaragüense Rubén Darío, al que saluda como ¡Hijo! Este declarará luego su admiración por el cubano, a quien califica de "conversador admirable". Era armonioso y familiar, dotado de una prodigiosa memoria". "Pasé con él momentos inolvidables".

A fines de mayo del 1893, parte Martí hacia Costa Rica a contactar a Maceo. Hay ciertas reticencias o celos entre éste y Gómez, respecto al liderazgo de este último. Al llegar, recibe una acogida fervorosa. Allí abundan los escritores, poetas, caudillos, etc. de varios países de América. En el colegio de abogados dicta una conferencia y expone conceptos no escuchados antes: "Urge que Cuba y Puerto Rico sean independientes, a fin de consolidar la seguridad, independencia y carácter definitivo de la familia hispanoamericana en el continente, donde los vecinos de habla inglesa codician la llave de las Antillas..."

Maceo tiene en su colonia unos 50 veteranos de la guerra, con varios de sus jefes, como Flor Crombet, entre otros. El termina aceptando las consideraciones sobre la elección de Gómez como jefe máximo. Se acuerda que de allí saldrá una expedición con sus hombres y pertrechos. El Partido pondrá el barco y el dinero. Martí regresa a New York e informa a Gómez y demás de la aceptación de Maceo.

A poco surgen grandes contratiempos: En España se anuncia el proyecto de autonomía para Cuba como provincia, lo que, a la larga debilita los ánimos separatistas; y por otro lado, ha surgido una gran crisis económica en Estados Unidos, lo que acarrea el cierre de



empresas tabacaleras, causando la cesantía de cientos de trabajadores cubanos, que eran el puntal de los recursos económicos del movimiento. Por otro lado, en Cuba ha ocurrido un levantamiento espontáneo, que prontamente es ahogado en sangre.

Martí se multiplica en sus actividades febrilmente. A principios de 1894 se reabren las manufacturas del sur, pero los cubanos son reemplazados por operarios españoles reclutados en la isla. Por ello unos 800 obreros cubanos quedaron sin empleo, cayendo en la miseria. En España, fracasa el proyecto de autonomía.

Hay gran irritación en la Isla, lo que Martí observa, activando aún más la compra de pertrechos de armas clandestinamente, con los fondos acumulados. Lamentablemente en Cuba es descubierto un contrabando de armas, despachado como material rodante de los tranvías, por Loynaz del Castillo, como funcionario de la empresa. Loynaz logra escapar hacia New York. Por otro lado, el bandolero Manuel García, que ha tenido en jaque a las tropas españolas en la Isla, ofrece donar \$10,000 a la causa, pero Martí rehusa la oferta: la república, insiste, has de nacer limpia desde la raíz.

En estos días llega al Cayo Fermín Valdés, el entrañable discípulo de Martí, quien lo hace su delegado, ante la colonia.

Para compensar la situación prevaleciente en el Norte, llega Máximo Gómez, acompañado de su joven hijo Panchito (quien habrá de morir heroicamente, años después, junto a Antonio Maceo, en su caída en los campos

de Cuba). Su regia presencia junto a Martí resulta un gran estímulo para la emigración, que prevén la cercanía de la hora decisiva.

Reunidos ambos, en una noche queda perfilado el plan general de la invasión: Un barco, sin nombre, habrá de recoger a Gómez en Dominicana con 200 hombres. Hacia Camagüey saldrá de La Florida Serafín Sánchez con una expedición, y de Costa Rica partirá Maceo, con su gente, hacia Oriente.

Antes de partir hacia Costa Rica, para puntualizar detalles con Maceo, Martí acude, una vez más a los cubanos ricos, rogando su contribución dramáticamente: "Yo voy a morir... me matarán de balas o de maldades, pero me queda el placer que hombres como usted me hayan amado... Sírvame como si nunca más debiera volverme a ver..."

Anudando lazos de contribución, recorre Jamaica, Panamá y costa Rica. Confirma con Maceo todo el plan y regresa a New York a mediados de julio. En un intermedio se llega hasta México, donde lo reciben con hondos sentimientos de amistad. El "Universal" lo saluda: "El no es de Cuba nada más; ¡él es de América!". En cambio, en lo económico, el viaje no ha sido pródigo.

Martí sufre las presiones para iniciar la lucha por circunstancias apremiantes en la Isla; la orden de Gómez no acaba de llegar, y por otro lado, Maceo solicita más dinero y la caja no da para más. Tiene tres barcos listos en Fernandina, un puertecillo de la Florida y arreglado el embarque de las armas en forma clandestina.

El 12 de noviembre llega la noticia de que Maceo ha sido herido en un atentado a la salida de un teatro. El plan de los barcos está ya dispuesto: el primero irá a Costa Rica a recoger a Maceo y su gente. Los otros dos irán a continuación con sendas expediciones. Pero, de pronto ¡La catástrofe!

El 10 de enero de 1895 llega aviso telegráfico de que el gobierno federal ha

(Cont. en la pagina 12)

Busque la primera parte de este artículo, "Próceres de América: José Martí" en la edición de enero 1, 2003 en nuestra página del Internet: www.rumbonews.com

Instituto Internacional de Lawrence

125 Amesbury Street, Lawrence, MA 01840
978-687-0981

Abogada Urna Lau
Solamente se dedica a casos de
inmigración y deportación

Servicios legales de inmigración
Precios razonables

Especialistas Paralegales de Inmigración
Sr. Francisco Santiago
Sra. Pura St. Hilaire

Citas necesarias Lunes y Jueves
9:00 AM - 4:00 PM
Por orden de llegada, martes y
miércoles
8:30 AM -12:00 M 1:00 - 6:30 PM

Anuncian publicación "Suplemento Independencia"

Por Beatriz Pérez

Con motivo de celebrarse el 27 de febrero el día de la Independencia, hecho histórico que otorgó la emancipación y la liberación de la República Dominicana, será publicado el "Suplemento Independencia 2003". Esta publicación va a recoger aspectos relevantes de la cultura e idiosincrasia de los dominicanos.

De acuerdo al productor de este suplemento Porfirio De las Nieves, esta publicación es un documento de ilustración que va a recordar a los dominicanos y dominicanas del área de Nueva Inglaterra el más importante acontecimiento de la historia de la República Dominicana.

"Nuestro país vivió bajo el yugo haitiano hasta el 27 de febrero del 1844, y la nueva generación desconoce de esclavitud y de colonización", dijo De las Nieves.

Sostiene el productor del suplemento que a través de este se trata de honrar la memoria de aquellos que dieron hasta sus vidas para lograr que los dominicanos disfruten de esta libertad, en particular a los padres de la patria dominicana: Juan Pablo Duarte, Francisco Del Rosario Sánchez y

Ramón Matías Mella.

El Suplemento Independencia que pretende ser una publicación anual, recogerá significativos elementos de lo que somos, nuestra esencia, folclore, cultura e historia.

"Los lectores podrán disfrutar de un caudal de informaciones acerca de los símbolos patrios, el desarrollo de los dominicanos en esta nación, su auge y sus logros como comunidad", destacó De las Nieves.

El suplemento será puesto en circulación en varias ciudades de Nueva Inglaterra a partir del 27 de febrero. Las personas podrán conseguirlo de forma gratuita.

Dentro de su contenido el suplemento tendrá artículos escritos por periodistas dominicanos locales, los temas a tratar serán: Idiosincrasia del dominicano, Los Dominicanos en Nueva Inglaterra, y Dominicanos en los Deportes entre otros.

Porfirio De las Nieves es el productor del programa de televisión "Orientación Hispana" que se transmite por el canal 8 por el sistema de cable.

Acto en el PLD

Por su parte, el Partido de la Liberación Dominicana previo al acto en Casa Dominicana desarrolló un acto de recordación al aniversario del nacimiento del patricio Juan Pablo Duarte y Diez, con una conferencia dictada por José Balbuena.

Balbuena destacó aspectos relevantes de la vida y el sentimiento patrio que caracterizaron a Duarte. Asimismo se refirió a la visión que este tenía de su país, por el cual luchó incansablemente hasta ver concretizado su sueño de verla libre e independiente.

De igual modo Balbuena manifestó que la vida del padre de la patria dominicana está llena de mensajes y que este no descansó hasta ver, y estuvo pendiente de ello, que no se mancillara el nombre de la República Dominicana.

Juan Pablo Duarte y Diez nació el 26 de enero del 1813 y murió en el exilio, el 16 de julio de 1876 en Caracas, Venezuela.

La actividad del PLD estuvo organizado por los Comités Intermedios A y B de la zona Hermanas Mirabal del partido morado.

La mesa principal fue integrada por José Balbuena, John Shepard, ex presidente del Instituto Duartiano en la Ciudad de New York, José De la Rosa, presidente de la organización en la Ciudad de Lawrence, María Liriano, vice presidente de la entidad y Domingo Mejía y Bolívar Vásquez, presidentes de los comités intermedios A y B.

Armas

(Cont. de la pagina 11)

elegidos a través de las elecciones primarias. El resto había sido seleccionado por los jefes del partido que apoyaban a Taft y le dieron la nominación. Yo no creo que este sistema, transformado hoy y perfeccionado a su naturaleza prístina, haya durado el tiempo suficiente para poder ser transferido al desierto Iraquí donde el diálogo es más violento.

En lo que se refiere a otras dictaduras con experiencia en la decepción que merecen tratamiento similar, yo podría enviarlos a ustedes a noventa millas de las costas de la Florida donde pueden encontrar todavía en el poder a algunos de los maestros de la decepción. Ahora bien, eso sí está bien cerca de nosotros. Bueno, ese es mi punto de vista.

El Dr. Paul V. Montesino es profesor en el Departamento de Sistemas de Información de Computadoras en Bentley College, Waltham, Massachusetts.

Su correo electrónico es BuzonAbierto@AOL.com

Jose Marti

(Cont. de la pagina 11)

confiscado 3 barcos con su carga. ¡El paciente y muy laborioso trabajo en secreto, de tres años, queda deshecho, y en qué momento! Tan cuantiosa inversión de los ahorros, tan trabajosamente logrados ¿perdidos totalmente?

Ante tal noticia, en todas las colonias de emigrados surge el asombro: ¿Cómo este hombre, tan en secreto ha logrado acopiar tamaño avituallamiento? ¿Qué organización y actividad tan prolija!

Se descubren descuidos en trámites de última hora que no han seguido las pautas trazadas por Martí. ¿En quien sospechar? El queda anonadado, visible su hondo sufrimiento. ¡Tal hecatombe en estos momentos finales! ¿Qué pensará Gómez y qué en la Isla?

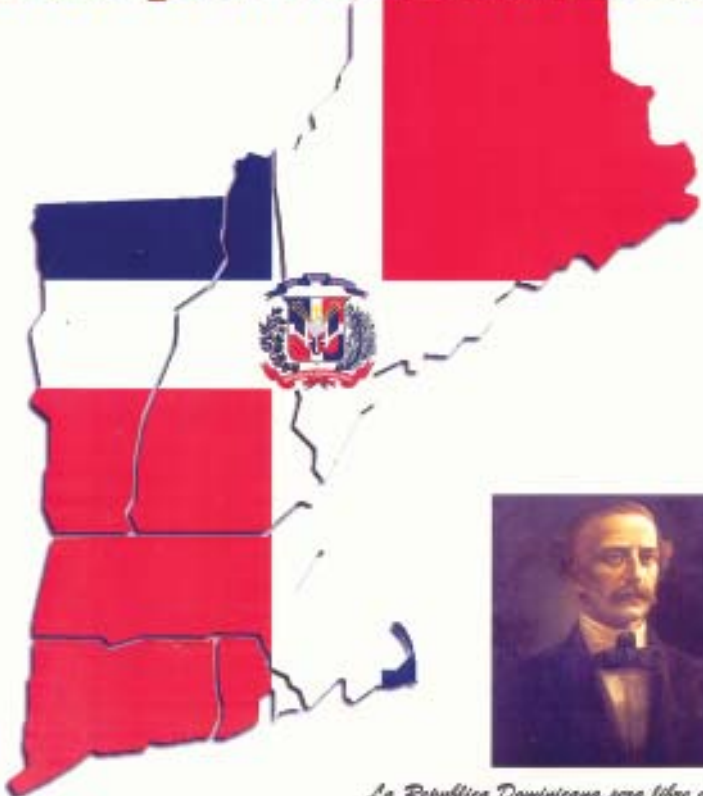
Burlando la férrea vigilancia, Martí y el grupo que lo acompaña logran evadirse hasta New York. Aquí, al igual que en la Isla, la evidencia de tamaña preparación bélica causa júbilo y hace renacer la fe en la organización revolucionaria - el Partido - que lo ha hecho posible. (Continuará)

Read Ellen Bahan's
previous articles in our
web page:
www.rumbonews.com

**Attention Massachusetts
Wartime era Veterans!**
You may qualify for state as well as federal benefits. If you have any questions regarding eligibility call the City of Lawrence's Veterans Services Office at (978) 794-5846.
Daniel Lannon, Director

Volumen 1 - 2003

Orientación Hispana Suplemento Independencia 2003



*La Republica Dominicana sera libre e independiente de toda dominacion extranjera o se hunde la isla
Juan Pablo Duarte*

www.orientacionhispana.com



MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Together with

Greystone Farm at Salem

Proudly Present

"A Valentine's Preview"
Marketing Mixer

Tuesday, February 11, 2003

Greystone Farm at Salem

242 Main Street

Salem, NH (603)898-5393

5:00 PM - 7:00 PM

Members - \$10 per person
\$15 for 2 (For best value)

Non-Members - \$20

Recordando la vida del padre de la Patria dominicana Juan Pablo Duarte

Por Beatriz Pérez

La vida, obra y visión de la figura del padre de la patria dominicana Juan Pablo Duarte, cuyo aniversario de vida se celebró este domingo, 26 de enero, fue recordada por la comunidad dominicana residente en Lawrence. El amor a la dominicanidad legado de Duarte y de quienes lucharon sin cesar para cambiar el panorama que en ese entonces vivía la isla fue el punto de partida para que los dominicanos dejaran a un lado las actividades de un domingo invernal y entregarse a alimentarse del fervor patrio que se preserva a través de la historia.

El instituto duartiano, bajo la presidencia de José De la Rosa, en coordinación con Casa Dominicana realizó un acto en los salones de esta última, donde los intereses partidistas se pusieron a un lado y se impuso el amor a la patria y a la figura del patricio Juan Pablo Duarte.

También participaron en la organización del evento el Comité Efemérides Patrias, el Consulado Dominicano, el Desfile Dominicano y Noche Dominicana que se celebra dentro de las festividades de la Semana Hispana.

El acto se inició con las palabras de bienvenida de Casa Dominicana, Santiago Matías, quien agradeció la presencia de los asistentes, al tiempo que alabó el papel preponderante de Juan Pablo Duarte en la lucha independentista que arrojó como resultado el hecho de que hoy ostentemos la dominicanidad.

Matías, en breves palabras honró la insigne figura del padre de la patria dominicana, al tiempo que ponderó la importancia de la actividad, tomando en consideración la relevancia histórica que Duarte tiene en la historia dominicana.

Antes de que el ex presidente del Instituto Duartiano de la Ciudad de Nueva York, John Shepard, el sacerdote Jorge Reyes de la Iglesia St. Mary, realizó una pequeña homilía en memoria de Duarte, en



Dr. Jose Dela Rosa, Presidente del Instituto Duartiano de Lawrence, haciendo uso de la palabra.

el 190 aniversario de su nacimiento.

Durante el servicio religioso el sacerdote fue asistido por Jesús Castillo y Andrés Castillo en el órgano.

La misa estuvo cargada de toda la emotividad que este tipo de actividad conlleva, tratando el sacerdote de poner en un punto relevante la obra de Duarte y su entrega desinteresada a la causa independentista.

Luego de la misa el Presidente del Concejo Municipal Marcos Devers y la Concejala Julia Silverio, entregaron al Instituto Duartiano de la Ciudad de Lawrence una proclama donde se reconoce la labor de esta entidad en pro de mantener viva la llama del patriotismo entre los dominicanos. La proclama fue recibida por Shepard y De la Rosa.

Tras de agradecer la distinción y de destacar los valores y logros de la comunidad dominicana de esta zona, el ex presidente del Instituto Duartiano John Shepard dirigió una conferencia en la cual habló sobre Duarte y sus esfuerzos para otorgar la libertad al pueblo dominicano.



John Sheperd, una vez mas, vino desde New York para disertar sobre la vida y obra del Padre de la Petria Dominicana.



El Padre Jorge Reyes oficio un a misa en honor de Duarte, ayudado por Jesus Castillo.

Event Pro Esquea Guerrero Presidente, Andrea Diffo, Vice-Consul Dominicana y Coordinadona General del Proyecto Esquea Guerrero-Presidente, rodeada de otros miembros del Comite. Vea Articulo en la proxima edicion.



Asimismo, Shepard habló sobre la ardua labor de Juan Pablo Duarte para convertir a la República Dominicana en una tierra libre e independiente de toda potencia extranjera.

En el evento que fue conducido por el comunicador Ernesto Bautista estuvieron presentes las reinas Glorissell Hernández, Señorita del Desfile Dominicano 2002, Arianny Vásquez, reina de la Noche Dominicana, dentro de las festividades de Semana Hispana y Rosa Aquino, reina de Semana Hispana 2002.

Además presentes en el acto Epifanio Gil, presidente del Desfile Dominicano, Darío Silverio, ex presidente de la entidad, Luis Cabral vice Cónsul dominicano y Juan Mejía Asistente de la Cónsul dominicana Eladia Medina. También hubo representación de los partidos políticos dominicanos PLD, PRSC y el PRD.

Mayor Sullivan measures on cold spell

By Alberto Surís

Mayor Michael J. Sullivan has expressed great concern regarding the recent continued frigid temperatures and the potential risks they may pose for the indigent citizens of the City of Lawrence. Working closely with Chief John J. Romero they are focusing on ways in which to minimize any length of time that some of our homeless citizens spend on the street. Patrol cars are already working to identify and locate some of our less fortunate citizens and facilitate their ability to access one of the city's shelters. (see attached list.) Even though this is standard procedure this extreme cold would dictate officers actually calling EMS personal to evaluate anyone refusing help. The patrolmen will also be actively checking under bridges and abandoned buildings to make sure people realize the gravity of the situation and the dangers that exposure to this extreme cold poses.

Hopefully with good teamwork and continued vigilance we can all get through this winter season safely and without tragedy.

Nelly Aponte, Case Manager at Daybreak Shelter, confirmed that during those cold days their shelter was virtually inundated with people. "Some came by themselves, other were brought by the police. We did not send anybody back. Some had to sleep on the floor, but they were warm", said Aponte. Lazarus House did not respond to our telephone call.

On the other hand, managers for Housing Search, Transitional Housing Assistance, Women's Resource Center and YMCA were surprised to be listed by the Mayor as "Shelters", something they are not.

- Lawrence Shelters
- Daybreak Shelter, 75 N. Parish Road (978) 975-4547
- Lazarus House: 48 Holy St. (978) 688- 8575
- Housing Search: Welfare Office, (978) 725-7191
- Housing Search, CTI: Welfare Office, (978) 725-7121
- Transitional Housing Assistance: (978) 725-7100
- Women's Resource Center: 599 Canal Street (978) 685-2481
- YMCA: 40 Lawrence Street (978) 686-6191

Ellen Bahan's Short Stories

HOG HEAVEN

Before you start reading I would like to draw your attention to the City of Methuen Bid Notice. Someone was kind enough to make sure that I received this little notice, thank you! If it was not for diligent citizen watchers keeping me informed, not only would justice be blind, we all would be, too. After I received this notice I made sure and checked every public announcement board in the Town of Methuen, and guess what? It was nowhere to be seen.

If all my loyal readers remember, two summers ago, I did a HOG series keeping you informed as to what the three hog amigos, (Solomon, Alaimo, and Haggar) were up to. In the bid notice you will see that the three instigators are still scheming. What brought a smile to my face was stipulation number 5. A non-collusion affidavit must be submitted with every bid. This should be an interesting thing to make note of, since the only place this notice has appeared to date is in the Police Department. You don't think that the public was meant to be cut out of the action?

If you all remember the hoopla that surrounded the hog series, I can distinctly remember the fact that the Hogs were leased. How can we sell Hogs that we leased? You don't think the three amigos lied to us when they cried foul and belligerently reiterated that THESE HOGS WERE LEASED!

Pencil in the dates for the great hog sale; make out your checks now to the Police Department. I will not be bidding, even though after reading this notice, I could picture my ass on a hog with the wind whipping through my ears, the deciding factor was that the lights and lettering were not part of the deal, so alas, I shall remain hog free. But that doesn't mean that my loyal readers should be left out. I think it would be real interesting to see just who gets the hogs and what the plans for the minimum of \$32,000 is going to be used for? See you there!

LET ME WHISPER IN YOUR EAR

Come closer, as we Methuenites know, reported in the daily record of advertisement, death, Dear Abby and horoscope we are now the proud owners of more riverfront property, (Bea's). I am a little confused to the actual amount of acreage we own, since it was recently reported as ¾ acre, when I distinctly remember it previously being reported that it was 2 acres. What there is no mistake about is the \$512,000 price tag.

I am still laughing over the fact that old shar says no tax dollars went to cement this purchase. Are we to believe

that old shar opened her pocketbook up counted out the bills and planked them down. I guess that queenie still has not grasped the concept that ALL, I REPEAT, ALL MONEY THAT THE TOWN, STATE OR FEDERAL GOVERNMENT HAS COMES FROM WE THE PEOPLE!

Back to our new little square of Shangri La on the Merrimack River, a benevolent deal if they're ever was one! I think my loyal readers will be interested in hearing the next step in the scheme.

Word on the street is that the Bea's people are planning on relocating to downtown Methuen. The exact location has been kept mum. That is until someone came up to me the other day and whispered it in my ear. My source told me that word spreading like wildfire through the downtown merchants is that the Bea's people, armed with \$512,000 of Methuenites' money are going to buy Mikey Condon's other building in the square. You know the building that has been unable to support any viable business since the old hardware went out years ago.

If this is the case and only time will tell, it has proved to be a banner year for knickknack Mikey Condon. His taxes went down, when all ours rose, grants, grants galore for signage and other sundries for the Red Tavern, a record sale price for the Tavern, and now the crowning glory to be able to unload that albatross of a building that has no parking. Who says that the councilor position in town only pays a stipend!


DISAPPEARING RUMBOS

Apparently the Rumbo News is still a hot item at Town Hall, I caught an employee red handed filing this publication in the round file. As usual I defended my right to free speech, a notion foreign in the haven of pork town.

I will continue say my piece and make sure it is available to those who wish to partake, for those of you that don't, my suggestion is to just walk on by, reciting your mantra of ignorance is bliss. Perhaps it would also be wise if your choice is to remain ignorant, to carry a bucket of sand around with you, so at any given moment the truth should stare you in the face, you can bury your head in the bucket.

Ellen Bahan is a columnist expressing her opinion. You can email your comments and suggestions to Ellen Bahan to Ellenbahan@aol.com

International Parents Coalition



Who is invited? Parents of Haverhill with children in the Haverhill Public School System.

What is this meeting about? This and the previous meeting are about a time and place for parents to come together to share and support one another about different issues that are happening in our school.

Place : The Nettle School Cafeteria
Time : 6:00 PM
Date : Wednesday, February 5, 2003
Updates: On Haverhill High School Accreditation, Immerging to English and Uniforms.

For more information please call Sandra Sánchez at 978-374-2196 or Raquel Hernández at 978-521 6527.

With the collaboration of the CAI Head Start, Haverhill School Department, Family Literacy Program.

Do you want your business to prosper?

Advertise in Rumbo

**Fax us your idea at (978) 975-7922
or email it to Rumbo@rumbonews.com
and we will design it according to your specifications.**

Rumbo was established over 6 years ago, serving the communities of the Merrimack Valley.

\$7 per column inch only

Tel. (978) 794-5360
Find us in the Internet www.Rumbonews.com

It's all About Right(s)!

By Ellen Bahan

I STAND CORRECTED

All my loyal readers who have been following the continuing saga of head knickknack Billy Bridge Boy Manzi in the matter of what I refer to as the Billy Bridge know what I am talking about. Let me take a few sentences to fill in the new subscribers to Rumbo.

The taxpayers of Methuen and the Commonwealth for that matter are going to pony up about a half million dollars to build a foot bridge connecting Billy Manzi's liquor store to the Mar-Lin AKA Mills Falls 97 unit housing project, two private entities. I had stated that the bridge was going to connect to the back door of Billy Manzi's liquor store; Billy The Bridge in turn, has called me a liar, called Ronnie Ford's Hotline Show on WCCM and also verbalized this allegation, challenging me to a debate.

I would never shirk my duty as self appointed whistle blower to the politicos, but as previously stated I plan on waiting closer to election time so the people can have a clear picture in their mind when they get into the voting booth. So Billy, I will give you a choice when I deem the time is right. Swords points, ten paces and shoot, or we can just grease up and wrestle!

Now here's where I stand corrected on my previous statement that the Billy Bridge connects to the back door of Billy's Liquor Store. This week in doing some research at town hall, a request was made for the plans for the Riverwalk. For those of you who are not privy to the grand downtown scheme, this Riverwalk starts with the footbridge across the falls.

In the past, head knickknack Billy Bridge Boy Manzi stated that

originally it was going to land on his property but this plan had not worked out for him and it has been changed.

According to the new plan supplied by Methuen's own Community Development Department the bridge looks to be not leading to Billy's back door, but right to the front door of his liquor store. In fact, the walkway, leads between the two buildings that the Manzi family owns, winding past the dumpsters and exhaust vents of the Chinese Restaurant, viola right smack to the front door. There I have said it, I WAS WRONG, THE BILLY BRIDGE DOES NOT GO TO THE BACK DOOR. IT GOES TO THE FRONT DOOR! Ha-ha-ha-ha stop it you are killing me!

According to the plans nestled right next to the dumpster is, "potential overlook area to interpret Mill and Spicket Falls", or drink your nips, smoke your butts, scratch your lottery tickets, and grease your fingers with tater chips.

Also drawn on the map is what is considered the existing sidewalk/path, this also starts at Billy Bridge Boy Manzi's front door. Billy seems to have his own little freedom trail or is it money trail going. Or should I rephrase that to the yellow brick road, or wait a minute make that the streets paved with gold as described in the Royal Scam! That's his goal. Wait another minute: that's our gold folks!

Ellen Bahan is a columnist expressing her opinion. You can email your comments and suggestions to Ellen Bahan to Ellenbahan@aol.com

19th Century Baseball Exhibit and Information Session



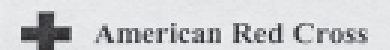
Come Learn the Rules, Hear the Language and See How They Played. Live Demonstrations from Vintage Baseball Players on Sunday March 2nd at Hitters Park 300 Canal St Lawrence MA from 12-5

Anyone interested in learning more can contact the Lawrence History Center at 978-686-9230, 6 Essex St. Lawrence MA. or email at historyball@yahoo.com

Volunteers Needed in Blood Services in the following areas:

- . Reception*
- . Refreshment*
- . Donor Aid*

For more information, please call American Red Cross 1-800-GIVE LIFE (1-800-448-3543) Ext. 2081



Pay Bills. Buy Stuff. Have Fun.

At Jackson Hewitt We Provide

SUPERFAST REFUNDS

- Fast, Accurate & Professional Service
- Free Electronic Filing with Paid Preparation
- Fastest Growing National Tax Service
- Our Computerized System Handles the Latest Tax Law Changes
- Year Round Service

JACKSON HEWITT TAX SERVICE

KMart (Nuevo lugar)

81 South Broadway 10 Main Street 46 Emerson St.
Lawrence, MA 01841 Tewksbury, MA 01876 Haverhill
Llame: (978) 794-7876 Llame: (978) 640-5808 (978) 521-3958

\$10.00 Off Individual Income Tax Preparation with This Ad!

Exp. 2/28/03
Prepared for 2003

Aroma Salon & Day Spa

What's a Day Spa?

A Day Spa is a place you go without traveling a great distance to relax, lift your spirit, and be pampered in a calm and soothing environment.

Some of our services:

Hair care for men and women • Manicures • Pedicures • Make-up application and lessons • Facials • Enzymatic body peels • Detoxifying seaweed body wraps • Thermal fat burner treatment • Stress relieving back treatment • Tired leg and foot treatment.

Anyelis Guzmán

Use your lunch hour wisely!

Bring this ad and you'll get a Mini Dehydrated Facial for \$30 (Full treatment is \$40) or a Mini Stress Relieving Back Treatment for \$35 (Full treatment is \$45)

Strictly by appointment only.

This offer expires on February 28, 2003.

225 Essex Street, Lawrence, MA 01841
Teléfono: (978) 685-8883 - Toll free: 1-866-685-8883

Love and Power Reception and Fund raising on behalf of Marcos Devers Council President

Naturalization Club
120 Broadway, Lawrence
Saturday, February 8
Starting at 6:00 P.M.



Mail your confirmation to:
Committee to Elect Devers
#118 Woodland Street
Lawrence, MA 01841

**Re-elect him
as Councilor**

Paid for by the Committee to re-elect Marcos Devers

Choosing Adoption *Decidiéndose por Adopción*

Hi! My Name is Damien

"I'm very athletic and do well in most sports, especially basketball. I'm also proud of my talent in art."

By A. Santiago

Born in February 1990 of Caucasian and Latino descent, Damien is a handsome and talented boy with great potential to succeed in life.

Outgoing and smart, he loves school and does well academically, showing strength in math. A talented artist, he has won a scholarship to an art course in the past. Healthy and full of energy, Damien loves to participate in athletic activities. This fall, he will participating in dirt bike racing.

This young man has come a long way since entering care due to abuse and neglect. He is in a new residential placement and has adjusted well. Behavior management is working well for Damien, as he makes a concerted effort at improving his behavior.

He can have a hard time listening and responding appropriately to his teachers and may have difficulty interacting with peers. Damien does take medication for these problems, as well as for depression. This child is legally free for adoption and is hoping to find stability and security in an adoptive home. He will do best with an experienced family with older children. He also would like to have an older brother to play sports with him.

To learn more about Damien, or about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or



1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at www.mareinc.org.

NEXT ADOPTION PARTY

Did you know that you can adopt a child from foster care whether you are single or married, and that it costs little or nothing to do so? If you want to learn more about adoption, join MARE for the Disney on Ice Adoption Party. This event is open to all families interested in adopting children of color and will take place on February 15th, from 9:00 to 11:00 a.m., at the FleetCenter in Boston. Refreshments and entertainment will be provided, including a free Disney on Ice performance starting at 11:00 a.m. Advanced registration is required by February 5th, so call MARE at 617-54-ADOPT (542-3678) to reserve your spot today. This event is co-sponsored by Feld Entertainment, the FleetCenter and FleetCenter Neighborhood Charities.

ESL, Computer and Citizenship Classes Seton Asian Center - 1 Ballard Way Lawrence, MA 01843

Openings are now available in morning English for Speakers of Other Languages (ESOL), computer and citizenship preparation classes at the Seton Asian Center, 1 Ballard Way, Lawrence. Most classes are held for two hours on Mondays. Classes are free and open to all interested adults.

Beginner computer classes held on Friday mornings. Cost \$25 for the eight-week session and are open to any interested resident in the area.

Citizenship and computer classes meet from 9AM to 11AM.

Preschool classes are available for three to five-year olds of adults enrolled in the morning classes. For more information, please call the Seton Asian Center at 683-7316.



El 13 de diciembre fui admitida al Lawrence General para una cirugía.

Estuve en el hospital hasta el lunes. El trato que recibí de todo el personal del hospital fue magnifico Desde el día anterior a mi cirugía cuando fui a hacerme los test pre-operatorios, el trato del personal de oficina y ESPECIALMENTE del laboratorio fue amigable y eficiente. Durante mi estadía en el hospital, las enfermeras fueron extremadamente atentas e hicieron todo lo posible porque me sintiera lo más cómoda posible.

Mi doctor también estuvo muy al tanto de mí. Pero, realmente el personal del hospital -desde la señora que hacia la limpieza hasta las enfermeras- pusieron especial atención en mi cuidado.

Luisandra Reynoso

Lawrence

Lawrence Police Gang Unit

(978) 794-5923

Confidencial

¡Coopere con la Policía de Lawrence!

Si usted escucha algún ruido extraño o disparos en su vecindario, llame a este número de teléfono. Su llamada será confidencial.

Accepting cars as contributions

If you have a car that's just taking up space, consider donating it to MARE. Route 128 Used Auto Parts of Waltham will tow away your vehicle free of charge, and you can deduct its fair market value on your taxes, which is often higher than the vehicle's trade-in value. Your generous contribution will help MARE continue to find families for children awaiting adoption. You can make a difference right now. Call Route 128 at 1-866-962-3678 (toll-free) to arrange your donation.

Lawrence Family Development & Education Fund, Inc.

32 West Street, Lawrence, MA 01841 -
(978) 794-5399

¿Le gustaría ser ciudadano americano?

Ofrecemos los siguientes
servicios: Clases de inglés, Clases
de ciudadanía y Práctica de la
entrevista.

Se proveerá cuidado de niños
durante las clases de noche.
Para más información, dénos una
llamada.

RYKÄ Funds YWCA Fitness Program: Classes Start February 19th

The YWCA of Greater Lawrence is pleased to announce a new fitness program, sponsored by RYKÄ, designed for women aged 25 and older who want a comfortable, casual and friendly place to help them meet their fitness goals.

RYKÄ, the only performance athletic footwear company in the world dedicated exclusively to women, has funded 13 programs nationwide in a special community-based philanthropy program administered by the Women's Sports Foundation.

The program will offer traditional and water aerobics, combined with health information to help women create a healthy lifestyle that includes physical activity.

"RYKÄ is proud to recognize these organizations which share our commitment to inspire, empower and educate women to create healthier lives," said RYKÄ President Mary Taylor. "The grant recipients represent a great cross section of the kinds of grass roots efforts that are making a real difference in the lives of thousands of women."

"Support from RYKÄ will help the YWCA offer an affordable, relaxed and informative fitness opportunity," said Associate Executive Director, Lee Woodbury. "What makes this program so special is the combination of information, friendly support and the physical activity itself. Women are balancing work, family and many stresses that prevent them from putting their own health and wellness at the forefront. This program will be a quick, fun and easy way to add fitness into women's busy lives."

The new program will kick off at the YWCA of Greater Lawrence on February 19th, beginning with Wednesday night programs of Aerobics in the gymnasium and Water Aerobics in the pool.

Wednesday Sessions, beginning February 19th:

Aerobic Fitness / Gymnasium: 7:00 to 8:00 p.m.
Water Aerobics / Pool: 7:00 to 8:00 p.m.
Adult Lap Swim / Pool: 8:00 to 9:00 p.m.

Classes will be on-going and participants buy 'passes' to cover participation per night: 5 nights for \$15, 10 nights for \$25 and 20 nights for \$40.

To register in English, contact Michael Jordan at 978-687-0331 extension 28 or to register in Spanish, contact Diana Purpora, extension 34.

The grant is administered by the Women's Sports Foundation and is one of 13 nationwide funded by RYKÄ to empower and enhance the self-esteem of women through fitness and health education. Three other YWCAs were also funded, in Plainfield, NJ; Salt Lake City, UT and Lancaster, PA.

The YWCA of Greater Lawrence is a United Way of Merrimack Valley member agency providing preschool child care, after school child care, domestic violence and rape crisis services, transitional housing and women's health advocacy services.

The vision of a Peruvian social-democrat in North America.

The Immigrants

By: Juan Orlando Orrego Sevilla

Translated by Sonia Matthews

A few days ago, I was having a conversation with some of my friends about reasons for migration or/and immigration. We concluded that the reason is the hopelessness and suffering that exist in the Indo-American countries, a situation totally opposite from the situation of liberty and well being that exist in some developed countries. Corrupt governments and politicians of the last few years have caused a great increase in immigration to developed countries. Pitifully, the countries to which we immigrate label us as legal or illegal and make the possibility to develop limited, from the moment we arrive.

But here is the dilemma, we immigrants are a fundamental part of the nations that receives us. In the United States' case, immigrants are an integral part of what has made this nation great. If we revised the history of this country, we can see that immigration has never been a problem. The blood, sweat and tears of the men and women immigrants constructed great towns and cities, and populated the vast plains of this nation. Immigrants have continued to arrived from Holland, the various Jewish states, England, Germany, Sweden and Ireland, hundreds of thousands of Africans, whose moral debt will never be paid, provided free labor, and Asians, brought to the country with

false expectations. In addition, thousands of Mexicans were given for money, and against their will due to the ineptness and cowardice of the governing Mexicans during the last century. Yet those contributions are discounted today.

Despite this, the immigrants continue to try to construct what today is the American dream. Through their efforts they hope to gain the title of men and women of America because they contributed to the greatness of this nation. This is why it is said that the United States is the result of "multiple willingness" of nations of diverse races, cultural backgrounds, religion and language that arrived here." The same things continue to happen to immigrants. They make the economy move in North America with their hard work. Latinos, representing 12% of the population, establishes them as the majority group among 1st generation immigrants.

Analysis concluded that the Hispanic immigrants are the best consumers of the North American market; their desires are not as demanding as the Anglo-Saxon's, but their purchasing power energizes the consumer industry of this country. Keep in mind that this group is the one that can cause less damage to this country because it is known that while this Nation remains strong, the immigrants can help their family members that are in their native countries. Therefore, these immigrants

Local businesses are Key to Community Renewal and Lawrence's Economic Prosperity

By Mayté Rivera (Translated by: Ana Luna)

Long-time residents of Lawrence have frequently reflected in the scenery of old downtown, with its flourishing businesses and a sense of liveliness, which often filled Broadway and Essex. Over a period of fifteen years, Lawrence has experienced a radical difference in its commercial district. Since 1990 when the unemployment rate was 15%, we have seen dramatic changes in population, ethnicity and business profile. At the time when jobs were scarce and unemployment was high, the birth of new entrepreneurs offered a different face to the downtown and main streets. Today, more inner-city residents have become the new entrepreneurs of Main Streets in Lawrence.

In spite of the evident changes, local markets are still not being tapped to its full potential. Hope of reviving Lawrence cannot be exclusively based on outside industries and labor forces. Rather, it has to be based on partnerships with residents and small and local businesses. Other communities in cities like Chicago, Miami and Los Angeles are capitalizing in minority markets and focusing greater emphasis in local urban investment because they produce partnerships that are productive for everyone in these places, as well as the entire city. These cities are adopting economic strategies that embrace the growth and enhancement of inner-city businesses as a key strategy. One reason for this is that according to the Commerce Department's Census Bureau, is that local and minority-owned businesses are growing in number and potential capacity. It is this sector that tends to keep investments and wealth in communities while also employing local residents. In turn, this commercial behavior improves neighborhood revitalization, and thereby strengthens the economic base of the city.

An ideal economic plan should consider all of the economic potentials that exist within the boundaries of the city as well as outside the community. The highly dense minority neighborhoods, which continue to grow in

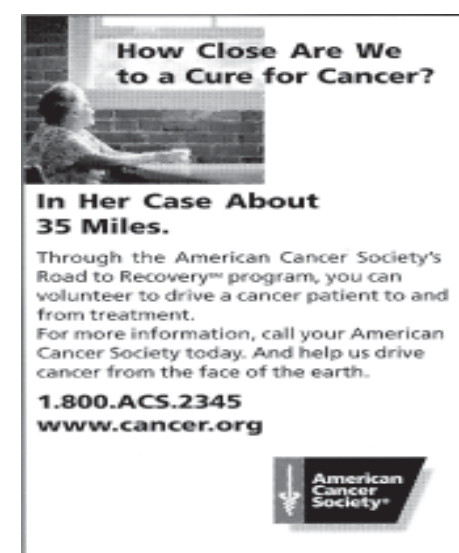
the Northern and Westerly borders of the city, are an essential ingredient for successful economic vitality. But the economic potential here can be realized fully by utilizing and encouraging small and local businesses owned by Latinos, and other groups growing in number in Lawrence.

Local merchants should be able to access business opportunities and financial resources that are available to outside firms. The untapped business opportunities that exist in urban neighborhoods need to serve as financial springboards for local minority firms anxiously seeking to increase their personal wealth. These businesses can commonly link more effectively to the substantial purchasing power of minority residents, while also making it easier for consumers with language barriers. And, if the capacity of these small and local business is a problem to obtaining bigger contracts, then the future of Lawrence will be well-served by ensuring that this sector has the training and technical assistance to enhance business capacity.

Partnerships between larger firms and local businesses are crucial for the economic health of neighborhoods and cities as noted by the Chicago Federal Reserve Bank. Such partnerships, bringing together bigger companies with the small business community, business development providers, community leaders and bankers, can be informed with educational and technical assistance programs to improve issues relating to credit, venture capital, credit scoring, and asset building. While the city does some of this now, these kinds of efforts should be extended and expanded, and institutionalized in economic development strategies for the future. Connecting a broad vision of economic opportunity with the lives of people in the neighborhoods, and using small businesses as a conduit for such connections, can be a most effective strategy for lasting economic prosperity.

will defend this country as their own. Because United States of America is part of the Americas, and we are from South or Central America, we are sons and daughters of the same continent.

As a Peruvian, Social democrat, I believe that it is necessary that the Republican government of President George W. Bush adopt reasonable measures to those Hispanic immigrants of 1st generation. Anglo-Saxon Americans can't forget that almost 30 millions of Hispanic legal immigrants represent the 10% of the Gross Internal Product of the United States and that the illegal immigrants move around \$200 billions in and out of the United States. Therefore, I propose the legalization of all Hispanic citizens who arrived in this country before September 11, 2001. Because of the multiple contributions of Latinos to the development of this nation, allowing them to be a legal part of the economic system of North America will benefit to North America.



How Close Are We to a Cure for Cancer?

In Her Case About 35 Miles.

Through the American Cancer Society's Road to Recovery™ program, you can volunteer to drive a cancer patient to and from treatment.

For more information, call your American Cancer Society today. And help us drive cancer from the face of the earth.

1.800.ACS.2345
www.cancer.org

American Cancer Society

Hands Off Our Water! Announces Next General Meeting

Contact: Jonathan Leavitt 978-683-3967 or Rose González 978-975-2421

LAWRENCE - Local community group Hands Off Our Water! Announced plans today for a general meeting on Saturday, January 25th at the Lawrence Public Library. The meeting will begin at 10am and is open to the general public.

Jonathan

Own Your Own Home

Cape Ann Habitat for Humanity, which builds affordable ownership homes in partnership with families in need, is now accepting applications for the purchase of a three-bedroom home in Ipswich. Applications must be received by February 28, 2003.

You may be eligible to purchase this affordable home, priced at \$60,000, if you are an Ipswich resident who has lived in Ipswich for at least one year, or the parent or child of such an Ipswich resident, or an employee of the Town of Ipswich or the Ipswich School District who works at least 20 hours per week and has been so employed for at least one year.

There are other eligibility requirements, which include that:

— You spend more than 30 percent of



Cape Ann Habitat for Humanity

your income on housing costs, are homeless or in transitional housing, live in a home with structural or safety problems, or live in overcrowded conditions; and

— You are unable to obtain a conventional or government-assisted mortgage; and

— Your income is between 25% and 50% of the area median income (between \$17,500 and \$35,000 for a family of four);

— Your family size requires a three-bedroom home;

— You are willing to help build your own home (Habitat homeowners must invest "sweat-equity" in activities related to the building of their home - 150 hours from each adult in the household and 250 hours from friends and family.);

Complete eligibility requirements and a downloadable application are available at www.capeannhabitat.org. To request an application by mail, call 978-282-7788 or e-mail apply@capeannhabitat.org.

Cape Ann Habitat for Humanity, Inc., abides by federal and state laws that prohibit creditors from discriminating against credit applications on the basis of race, color, religion, national origin, sex, handicap, familial status, sexual orientation, ancestry, marital status, age (provided the applicant has the capacity to enter into a binding contract); because all or part of the applicant's income derives from any public assistance program; or because the applicant has in good faith exercised any right under the Consumer Credit Protection Act.

Earth Environmental Inc.
 Licensed Contractor
 All New England
 Pablo Mora
 General Manager
 Environmental Services
 Asbestos, Demolition
 Remediation-Pollution
 Tank Removal, Cleaning Inst.
 Hazardous Waste Disposal
 109 Union Street
 Lawrence, Ma 01841
 Tel: 978-423-6079
 FAX: (978) 685-8750
 E-Mail ceenvironmental@aol.com

Visit our page

on the


Internet:

www.rumboneews.com

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
 Together with
 Greystone Farm at Salem
 Proudly Present
 "A Valentine's Preview"
 Marketing Mixer
 Tuesday, February 11, 2003
 Greystone Farm at Salem
 242 Main Street
 Salem, NH (603)898-5393
 5:00 PM - 7:00 PM
 Members - \$10 per person
 \$15 for 2 (For best value)
 Non-Members - \$20


De Jesús & Associates

Public Accountant



Nestor De Jesús

Services provided:
 Accounting
 Payroll
 Tax Returns
 Representation before I.R.S.
 Immigration matters




277 Broadway
 Lawrence, MA 01841

(978) 681-0422

Honesty and Responsibility are the seal of guaranty of De Jesús & Associates


The Best Choice for Your Child!



BEFORE & AFTER SCHOOL PROGRAMS

SCHOOL AGE (GRADES K-8)

Interested in fun activities and making new friends? Want something to do after school? Our programs provide licensed care that meets the needs of school age children K-8. We offer a wide variety of age appropriate activities that promote fun and learning.



- Arts & Crafts
- Sports
- Games
- Cooking
- Homework Time
- Swimming
- Clubs
- Field Trips and more!

Committed to promoting positive values of Caring, Honesty, Respect, and Responsibility

BEFORE AFTER SCHOOL LOCATIONS		AFTER SCHOOL LOCATIONS				
7:00am to Start of School		After school until 6:00 pm				
YMCA 116 Haverhill St. Andover	COLE SCHOOL Middleco Rd. Boxford	FAITH LUTHERAN 308 So. Main St. Andover	BATCHELDER SCHOOL 2 Peabody St. No. Reading	AFTER SCHOOL CLUB HOUSE AT ANDOVER SCHOOL OF MONTESSORI (Preschool Slots Available) 408 So. Main St. • Andover	YMCA 40 Lawrence St. Lawrence	MARSH SCHOOL 311 Pelham St. Methuen
"AFTER THE BELL" MIDDLE SCHOOL PROGRAMS						
After School until 6:00 pm						
West Middle School in Andover 73 Shawneen Road			North Andover Middle School 485 Main Street			

Registration is ongoing. Call (978) 685-3541 for more information for Andover, N. Andover, Boxford and N. Reading. Call (978)-686-6191 for Lawrence & Methuen Programs



lawrence cultural alliance

Celebrate A Valentine's Evening in the He(art) of Historic Lawrence

All Things Sicilian is proud to host the initial (fun)draiser to benefit the Lawrence Cultural Alliance. Al and Tom Zappala, and Tony Fiorino, proprietors of the areas newest gourmet food business will open their premises, located at 4 Union St., Lawrence, to members and friends of the Lawrence Cultural Alliance, on Saturday, February 8, 2003, from 7 to 10 PM.

Tickets to the event will be \$15 each. The evening will include a menu of Italian specialties; samplings of the gourmet foods available at All Things Sicilian; strolling musicians; a raffle of goods, services, and gift certificates; and a visit from a prominent member of the "Saturday Night Live" clergy.

Tickets will be available at All Things Sicilian, (978) 686-7667; Lawrence Heritage State Park Visitor's Center, 978-794-1655, from any LCA committee member or by calling 978-686-6679. They must be purchased in advance; tickets will not be sold at the door.

Watch our Web Site for updates on this event:
www.lawrenceculturalalliance.com.

Keith Wlodyka recibe placa del Senior Center



Keith Wlodyka, propietario de Tower Hill Variety, de 101 Ames, en Lawrence, recibió una placa en reconocimiento por sus contribuciones al Senior Center de Lawrence. La foto muestra a Keith Wlodyka y su padre Edward "Gene" Wlodyka, recibiendo la placa de manos de John Dmytro, Chairman de Council on Aging ante la presencia del Concejal por Tower Hill, Nicholas Kolofoles.

Keith Wlodyka, owner of Tower Hill Variety, 101 Ames Street , in Lawrence, was awarded a plaque for his involvement and contributions to the Lawrence Senior Center. The picture shows Keith Wlodyka and his father, Edward "Gene" Wlodyka, receiving the plaque from Council on Aging Chairman, John Dmytro with Tower Hill Councilor Nicholas Kolofoles in attendance.


Attention Massachusetts Wartime era Veterans!
 You may qualify for state as well as federal benefits.
 If you have any questions regarding eligibility call the
**City of Lawrence's Veterans Services Office at
 (978) 794-5846. Daniel Lannon, Director**

Notre Dame Education Center
 301 Haverhill St., 2nd Fl., Lawrence, MA 01841 (978) 682-6441

Clases de Ciudadanía	Spanish Classes - \$150
Miércoles: 9:30 - 11:00 am	Conversational - Beginning level
Jueves: 6:00 - 9:00 pm	Monday evenings: 6:00 - 9:00 pm

ABBA TRAVEL

GIRA ANUAL - ANNUAL GROUP TOUR




\$499
Per Person/Por Persona


*Other fees may apply/
Puede tener otros cargos.

Independiente
 5 días/4 Noches
 Pasaje Aéreo
 2 Cocteles de Bienvenida
 4 Desayunos
 2 Almuerzos
 2 Espectáculos

Golden Nugget Hotel & Casino




August 3, 2003
 350 Essex St.
 Lawrence, MA 01840
 (978) 686-7371



LAS VEGAS

Independent
 5 days/4 Nights
 Air Fare
 2 Welcome Cocktails
 4 Breakfasts
 2 Lunches
 2 Shows



*Seguro \$30 *Insurance \$30

Arte en el Valle



FEBRUARY

STUDIO EXHIBIT & SALE

Cory Glass Works
Saturday and Sunday
February 1 & 2, 10 AM- 4 PM
38 Cornish St, Lawrence
Stained glass works on display created by
Lawrence Artist Bob Cory. All works will
be for sale at special discounted prices.
Not handicapped accessible. For more
info: 978-688-5520

"Alice In Wonderland"

Saturday, Feb. 1; 2:00 PM
Rogers Center for the Arts
Merrimack College, No Andover
Presented by the National Marionette
Theater.
Tickets: \$10 or
Family 4 Pack \$35
For more info: 978-837-5355

Ben Cogen and Friends
Sunday, Feb. 2; 3:00 PM
Rogers Center for the Arts
Merrimack College, No Andover
Four Long Time members of the
Pythagorean Festival Orchestra get
together with Ellen Corgan for a
delightful concert.
Tickets: \$5.00
For more Info: 978-837-5355

Fish on! Andover
Tuesday, Feb. 4; 7:00 PM
Memorial Hall Library
Andover
Mike Laptew, Feeding Frenzy and Lefty
Kreh Fishing for Striped Bass at
Kuttyhunk. Free admission

Three Recitals at Three for Free!
Thursday, Feb. 6; 3:00 PM
Rogers Center for the Arts
Merrimack College, No Andover
Rebecca Sears will explore the shorter
works of violin literature with an
emphasis on the salon style. Free
admission

AN AFTERNOON OF COMEDY
Sunday, Feb. 9; 2:00 PM
Memorial Hall Library
Andover
Allison L. Williams & Carol Dehne. Free
admission

EVENING BOOK DISCUSSION
Monday, Feb. 10; 7:15 PM
Memorial Hall Library
Andover
John Steinbeck's "Grapes of Wrath"

Capt. Bob Zieba

Tuesday, Feb. 11; 7:00 PM
Memorial Hall Library
Andover
Where, When and How! to catch striped
bass & blues in the Merrimack & Plumb
Island area. Free admission

POETRY HOOT

Tuesday, Feb. 11; 7:00 PM
Borders Books
The Loop, Methuen
Featuring 2002 Robert Frost Poetry
Awards Winners! Come enjoy selected
poems from the annual national award. A
unique night of fabulous poetry.
Sponsored by the Robert Frost
Foundation. For more info: 978-725-8828

Great Books
Tuesday, Feb. 11; 7:30 PM
Memorial Hall Library
Andover
Exodus, Bible, King James Edition

"Rear Window"
Wed., Feb. 12; 7:00 PM
Rogers Center for the Arts
Merrimack College, No Andover
One of Hitchcock's greatest thrillers.
Features Grace Kelly & Jimmy Stewart.
Free admission

Lithuanian independence Day
Sunday, Feb. 16;
11:00 AM Mass
Holy Rosary Church
1:00 PM Ceremony
Lawrence Heritage State Park
1 Jackson St, Lawrence
For more Info. call:
Jonas Stundza: 978-685-4478 or the park:
978-794-1655

"The Mad fisherman"
Tuesday, Feb. 18; 7:00 PM
Memorial Hall Library
Andover
Charlie Moore discusses having fun while
fishing for large and small mouth Bass.
Free admission

HALF ASIAN PORTRAIT STUDIO

Saturday, Feb. 22;
1:00 Pm -3:00 PM
Essex Art Center
56 Island St., Lawrence
Free portraits to anyone who is half-
Asian. Gallery talk with the Artists at
noon. For more Info:
978-685-2343

Forbidden Broadway
Saturday, Feb. 22; 8:00 PM
Rogers Center for the Arts
Merrimack College, No Andover

The latest edition of Broadway's favorite
musical revue. Advance Tickets: \$20;
Advance College Employee, students &
seniors: \$18; Tickets at the Door \$22. For
more info: 978-837-5355

Frederick Moyer, Solo Piano
Sunday, Feb. 23; 3:00 PM
Rogers Center for the Arts
Merrimack College, No Andover
Advance Tickets: \$12;
Advance College Employee, students &
seniors: \$10; Tickets at the Door \$15. For
more info:
978-837-5355

MORNING BOOK DISCUSSION

Monday, Feb. 24; 10:30 AM
Memorial Hall Library
Andover
Flush's "Virginia Woolf"
TREVOR GOWDY
Tuesday, Feb. 25; 7:00 PM
Memorial Hall Library
Andover
Discussion on Trout Fishing. Free
admission

"The Tempest"
Wed., Feb. 26; 7:00 PM
Rogers Center for the Arts
Merrimack College, No Andover
Presented by Shenandoah Shakespeare
Express, a company who performs
Shakespeare as originally designed.
Advance Tickets: \$12; Advance College
Employee, students & seniors: \$10;
Tickets at the Door \$15.
For more info: 978-837-5355

The Flaming Idiots
Friday, Feb. 28; 8:00 PM
Rogers Center for the Arts
Merrimack College, No Andover
Quintessential variety artists featuring
such diverse skills as juggling, whip
cracking and balloon eating. Advance
Tickets: \$12; Advance College Employee,
students & seniors: \$10; Tickets at the
Door \$15.
For more info: 978-837-5355

Lca to host screening of
"Downside up"

The Lawrence Cultural Alliance and City
of Lawrence are one of 5 communities in
Massachusetts selected to host the
screening of "Downside Up". Filmmaker,
Nancy Kelly, will introduce her film that
looks at what happens when an
impoverished, working class town decides
that its only hope for survival lies within
the world of contemporary art. This
exclusive screening, along with facilitated
discussion, will be held Tuesday, February
11, 2003, at Lawrence Heritage State Park
Visitor's Center, 1 Jackson St., Lawrence,
MA. from 5:00 PM -7:00 PM Seating is
limited.

WINTER CARNIVAL

Join us on Saturday, February 15 Noon -
6:00 PM in the South Lawrence Common
for a FUN Day in the cold weather. The
day will include ice skating, snow
sculpture, softball tournament, music and
entertainment. It is a community and local
business event to bring awareness to the
area. For more information call: 978-685-
2343.

A Point of View

Weapons of Mass De...ception?

By Paul V. Montesino, PhD.

Email: English: Mailboxopen@AOL.com

Spanish: BuzonAbierto@AOL.com

Military history is full of deceptions: To wit the famous Trojan horse. Tricking your enemies to think that you will do what is not your intention to do in the first place is part of the game; it gives your line of attack the edge of surprise. The infamous October of 1962 Cuban missile crisis was an episode of gamesmanship and lies that almost ended our own civilization. All is fair in love and war, says the old adage. No wonder. The murderous attacks of September 11 were founded in lies from philosophy to execution.

But deception is not limited to foreign enemies. Internal political strategies can sometimes take a deceptive character, particularly when they are in the hands of tyrants and dictators who want to dominate forever. The now four-decade-old Cuban communist dictatorship has been a proven master of tricks, mostly articulated as a defense against foreign attackers' real or imagined threats but mainly intended for internal consumption. The number one goal of every tyranny is to survive and remain in power at any cost, and deception is that cost. Take a trip if you may north of the Korean peninsula for another example.

I still remember the many rumors and pieces of misinformation spread within Cuba when I was there in the nineteen sixties, meant to convince the population that the country had enough military resources, open or hidden, to defeat those who dared to attack the revolution. But don't kid yourself; this effort was not intended for hypothetical foreign troops alone; it had the corollary intention of paralyzing internal opposition. We heard of tunnels full of mysterious and sophisticated new weapons that not even the master Soviet Union could

afford to invest in, never mind invent. All we had to do to convince ourselves of the accuracy of the information was to watch a policed detour placed conveniently in front of a road that led presumably to such secret hideouts which, of course, we could not confirm without risk of life or prison. The truth, if found, could have made us free.

The advantage of deception is that it only takes a small investment of resources to create a big impression. It is a gamble with a big payoff. I have the funny feeling that the Trojan horse had its impact on the enemies of the Greek Army not because of its size or the number of men hidden in its belly, but because it took the Trojans by surprise in such a way that it paralyzed them to inaction. I am not an international expert; just an international victim of the cold war of the sixties, so my thinking is anecdotal, not empirical. As a result of this position I have been wondering about a not heard heretofore possibility regarding the current crisis with Iraq: Is it conceivable that its government, in creating the impression, the pretension, of an indestructible inventory of massive military hardware power to face the west created that image for internal purposes, actually its main purpose?

Please, listen carefully to my proposition. I am not saying that Iraq did not have or used such weapons in the past. And I am not saying that they don't have them in the present either; I would not know. But I am wondering now, when it comes time to put up or shut up with the United Nations inspectors, if they have nothing material to substantiate their constant claims of pure braggadocio cornering themselves in the no-win situation of proving the untraceable, placing us in some of the same simply because we bought the ongoing deception as well. That does not mean that I believe they have no weapons hidden somewhere, that would be presumptuous on



my part. I have no evidence one way or the other. My intelligence is spent on academic pursuits and I hope our intelligence services are up to something, but there is a big difference between twelve missile cases found in an old warehouse somewhere in the desert and weapons capable of creating Armageddon.

If we are after a deception and not a reality it will certainly be an expensive expenditure of our resources for nothing to be found out, a result that will also make us a lot of enemies in the Arab world in particular and the rest of the globe in general. The problem with winning this war, and it is winnable no doubt, is that it may become a Pyrrhic victory for America at a time when we face other enemies hidden under rocks everywhere. The sound of fire in Afghanistan has not been muffled yet. That is why I believe it is so important to give the UN inspectors as much time as necessary to do their job with some level of credibility.

If they become frustrated or fail to do the work effectively and can't prove whether Mr. Hussein has or hasn't what we think he has, we probably will have to walk in and find out by ourselves. No one will blame us. That time, however, has not arrived yet in my opinion. It may be one week or one month; those in the know should be able to measure and gauge it. And if we do walk in, we better find something there or we will be the target of worldly scorn for a long time. We went to the UN when we were criminally attacked by the terrorists of September 11 and we have to continue traveling that organization's road for our good and the rest of humanity as well. That is all we have folks.

¡Felicidades Cristóbal!



Encarnación, esposa de Cristóbal Encarnación, quien cumplió años recientemente, le desea muchos años más de vida.

Several days ago, in doing the research for this article, I connected with the Central Intelligence Agency's (CIA) web site to find information about Iraq. You can check it out yourself at <http://www.cia.gov/cia/publications/factbook/geos/iz.html>; it is all there. The demographics are revealing *0-14 years*: 41.1% (male 5,003,755; female 4,849,238) *15-64 years*: 55.9% (male 6,794,265; female 6,624,662) *65 years and over*: 3% (male 341,520; female 388,376) (2002 estimates.), so the true war able generation in a country dominated by males is 6,794,265 out of a total population of 24,000,002, a negligible 29% and nothing to be worried about.

So if Saddam was trying to bamboozle his people to stick to power he certainly has enjoyed a mass he could manipulate easily, particularly when you realize that forty one percent of that population is composed of millions of minors born and grown since the Gulf War ended, while the rest is trying to feed them and have nothing else to worry about. A war,

(Cont. on page 22)

You can find previous articles published in

Rumbo by visiting our web page:

www.rumbonews.com

Aceptando autos como contribuciones

Si usted tiene un carro que sólo está tomando espacio, piense en donarlo a MARE. La compañía "Route 128 Used Auto Parts" de Waltham removerá su vehículo gratuitamente y usted podrá deducir su valor en sus impuestos, el cual generalmente es más alto, que el valor del vehículo viejo como cuota inicial por otro nuevo. Su generosa contribución ayudará a MARE a continuar encontrando familias para los niños que están esperando ser adoptados. Usted puede hacer algo diferente ahora mismo. Llame a "Route 128 al 1-866-962-3678 para hacer su donación.

Guilmo Barrio
Oficial de Prestamos Hipotecarios

Integrity Mortgage Associates, Inc.
Entregándole las Llaves de su Casa Propia

26 Algonquin Road
Chelmsford, Massachusetts 01824
Telefono: (978) 250-4152 en Chelmsford
Telefono: (978) 373-7047 en Haverhill
Fax: (978) 244-1280
E-mail: guilmob@hotmail.com
E-mail: integritymortgage@attbi.com

We're Here To Meet Your Child Care Needs

This is when the Y's Child Care and Enrichment Center is open
The Y's Child Care and Enrichment Center is open Monday through Friday. We are open from 7 am to 6 pm year round.

This is why the Y's Child Care and Enrichment Center is so great

The Y's Child Care and Enrichment curriculum involves many of the amenities offered at the Y. Parents are an important part of our Y's family and are encouraged to volunteer in the classroom, share special skills, plan special activities and much more!
We feel every child deserves a quality child care experience, so in keeping with our policy of serving the whole community financial assistance is available for those who need it. Fees are available at the Member Services Desk and all information is strictly confidential.

This is where the Y's Child Care and Enrichment Center is located

We are located at 9 Ballard Way in the South Lawrence Industrial Park. The location is easily accessible from Routes 93 and 495, near Andover town line. The Center has its own outdoor play area and has easy access to the many facilities of the Merrimack Valley YMCA.

This is how to register

Contact the Merrimack Valley YMCA today at 978-725-6685 for more information and an application.



**OPEN
7 AM to
6 PM**
**Come See Our
Brand New Facility**

Your child will spend each day enjoying these teacher guided activities.

ARTS & CRAFTS • DRAMATIC PLAY • ENVIRONMENTAL EDUCATION • GAMES • GYM TIME
BREAKFAST & NUTRITIONAL SNACKS • OUTDOOR PLAY • PHYSICAL FITNESS • SCIENCE
SPECIAL FAMILY NIGHTS • SONGS & POEMS • STORYTIME • FIELD TRIPS
CLASSROOM COMPUTERS • MUSIC & MOVEMENT • AND MUCH MUCH MORE

**STOP BY
FOR A TOUR
AND MEET
OUR STAFF**



Merrimack Valley YMCA
Child Care and Enrichment Center
9 Ballard Way • Lawrence, MA 01843
(Convenient to Routes 93 & 495)
Off River Road near Andover town line
978-725-6685

Servicios Religiosos

Lawrence

Iglesia Bautista Bíblica

3 Green St., (978) 975-7709
Rev. Timoteo Green, Pastor
Escuela Dominical: 10:00 a.m.- Adoración: 11:30 a.m.

Iglesia Evangélica Hispana

61A Warren St., (978) 794-0794
Escuela Dominical: 10:30 a.m.- Culto: 11:45 a.m.

Iglesia Evangélica Metodista Primitiva

201 Haverhill St., (978) 686-4757
Domingo: servicio 11:30-12:30 p.m.

Iglesia Evangélica Metodista Libre

774 Essex St., (978) 681-4714
Pator: Rev. Luciano R. Taveras
Domingos: 10:00 a.m. Culto de Adoración

Iglesia Metodista Libre Central

370 Essex St., (978) 794-4622
Domingos: Servicio, 10 a.m.

Iglesia Metodista Libre "La Victoria"

297 South Union St., (978) 975-7364
Rev. Juan D. Grullón, Pastor
Domingos: Servicio, 11 a.m.

Iglesia de Dios

54 Lawrence St., (978) 687-7711
Rev. Juan P. Romero, Pastor
Domingos: Escuela Bíblica, 10:30 a.m.

Parroquia Santa María - Inmaculada Concepción

205 Hampshire St., (978) 685-1111
Fr. Jorge A. Reyes, OSA
Domingo: Misa en español 9 a.m. y 12p.m.

Iglesia Pentecostal y Misionera

178 Broadway, (978) 686-5058
Domingo: Cultos - 10:30 y 12:00

Iglesia Pentecostal Los Soldados de Jesus

219 So. Union St., (978) 458-1310
Pastor: Edilberto Rivera
Domingo - Culto Evangélico, 7:00 p.m.

Grace Episcopal Church

35 Jackson St., (978) 682-6003
Domingos: La Santa Misa, 11:00 a.m.

Iglesia El Faro Universal, Inc.

368-370 Broadway, (978) 681-7962
Rev. Edwin Rodríguez
Domingos: Servicio Evangélico, 10:00a.m.

Iglesia Adventista del Séptimo Día

54 Salem St., So. (978)975-2099
Pastor: Evaristo Gomez
Sábados: 9:30 a.m. al mediodía

Iglesia Pentecostal Monte Sinaí

354 Common St., Lawrence, MA
(978) 687-9052
Pastor: Moisés Echevarría

Parroquia de San Patricio

114 South Broadway, (978) 683-2789
Padre Paul G. M. McManus
e-mail: padrepaul@erols.com
Domingos: Misa en español, 2:00 p.m.

Congregación de Yahweh

44 Union St., (617) 296-0009
Pastor: Israel Ramos
Miér., viernes 7:30 pm; sáb. 10:30 a.m.

Ministerio Internacional "Creciendo en Gracia"

420 Common St., (978) 689-3503 - 689-0682
Pastor: Tomás Vargas
Miér.: 8 pm, Vie: 7:00 pm; Dom: 11:00 pm

Iglesia Cristiana El Shaddai

103 Jackson St., (978) 682-5978
Pastora Rev. Monserrate Ortiz
Martes: 7:00 pm; viernes: 7:00 pm; Domingo 11:00 am

Templo Bíblico

492 Lowell St., (978) 794-8665
Ministro: Luis Piñeyro
Domingos: 4:00 pm

Iglesia de Cristo

65 Jackson St., (978) 725-6028
Domingos: 10:00 am y 2:00 pm; miércoles 7 pm

Methuen

La Iglesia de Jesucristo de los Santos de los Últimos Días

39 Hill St., (978) 902-6608
Domingos: 9:00 am (español); 11:00 am (inglés)

Haverhill

Iglesia Católica de St. James

Winter St., esq. a Primrose, (978) 521-5399
Misas: 8:00, 9:00, 12:30, 1:30 p.m.

Iglesia Metodista Libre "Rehobot"

46 Emerson St., (978) 683-5915
Pastor: Rev. Carmen L. Millán
Domingos: Culto de Adoración, 10:30 a.m.

Iglesia Pentecostal y Misionera

10 White St., (978) 686-5068
Pastor Cándido García
Escuela Bíblica 10:30 - Culto 12:00

Iglesia de Dios

129 Winter St., (978) 794-4836
Hna. Raquel Cruz
Domingos: Servicios 5:30p.m.

Lowell

Primera Iglesia Cristiana "La Senda Antigua"

53 Blossom St., (978) 970-2552
Pastor: Rev. Víctor Pérez
Domingo: Culto Evangélico, 4 pm

Centro Evangélico Pentecostal "La Voz del Mundo"

43 Market St., (978) 453-6215
Pastor: Rev. Israel Osorio
Domingos: 10:30 A.M. Escuela Bíblica Dominical

Parroquia Nuestra Señora del Carmen

725 Merrimack St., Tel. (978) 459-7829
Fax (978) 446-0442
Padre Jaime A. Loíacono, O.M.I.
Misas: Dom. - 8:30 a.m., 11:30 a.m. y 10 a.m. (inglés)

Iglesia Pentecostal "Los Soldados de Jesús, Inc."

1224 Middlesex St., (978) 452-0913
Pastor: Bienvenido Jimenez
Escuela Dominical: 10:00 a.m., Culto: 7:00 p.m.

Iglesia y Librería Getsemaní

118 Middlesex, (978) 458-2514
Pastor: Rdo. Victor G. Domínguez
Domingo: Culto Evangélico 5:30 PM

Iglesia Ebenezer Asambleas de Dios

27 Loring St, (978) 452-6915
Pastores: Rev. Cecilio y María Hernández
Escuela Dominical, 10:30 am; Culto, 11:45 am

Iglesia Cristiana Peniel Asambleas de Dios

41 Ennell St., (978) 452-1110
Pastor: Rev. Leoncio Pina
Domingos: Escuela, 11 AM; Culto Evangélico, 12 PM

Malden

Casa de Fe y Alabanza

493 Main Street, (978) 322-8308
www.homestead.com/casadefe
Pastor: Milton L. Ortiz
Domingos: Servicio 10:00 p.m.

Manchester, NH

St. Anne Parish

231 Merrimack St., (603) 625-4603
Domingos: Misa Dominical, 12:00 p.m.

1ra. Iglesia Bautista Hispana

184 Amherst St., (603) 624-4607, (603) 622-8768
Pastor: Rev. René Bonilla Fuentes
Domingos: 11 am Escuela Dominical

Iglesia Pentecostal y Misionera, Inc.

502 Chestnut St., (603) 622-7608
Pastor: Rev. Héctor Flores
Domingos: Escuela Dominical, 10:00 a.m.

Nashua, NH

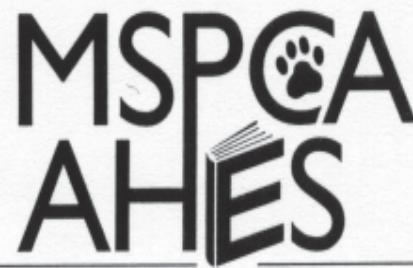
La Parroquia de San Francisco Javier

41 Chandler St., (603) 881-8065
Hermana Nancy Braceland
Sábados: 6:00 p.m.

La Primera Iglesia Bautista Hispana

50 Ash St., (603) 598-4844
Pastora: Isabel Rivera
Jueves: 7 pm; domingos: 6:00 pm

Este es un servicio gratuito de RUMBO. Si desea listar los servicios que su iglesia ofrece, llame al (978) 794-5360, o envíelo por fax al (978) 975-7922. Para más información, llame a la iglesia de su interés.



Interesante"

MSPCA - Methuen / Rumbo
Cooperative Education Column

Mascotas en busca de adopción



Annabelle: Encantadora perrita mezcla de Jack Russell de 4 años de edad, dulce y amistosa. Le gusta salir a caminar. Estaría bien con chicos mayores.



Munchkin: Preciosa gata castrada y sin uñas, por lo que debe estar siempre dentro de la casa. Muy amistosa. Necesita ser el único pet y luce llevarse bien con niños mayores de 10 años.



Stu: Gato blanco doméstico de 9 años, castrado. Es muy dulce y le gusta que lo rasquen. No hay mucha información sobre él ya que llegó como callejero.

Mittens: Hermosa gata gris de 7 años de edad, castrada. Muy tranquila, gusta de subirse a sus piernas cuando no está jugando con sus juguetes. Ha vivido toda su vida con un adulto solamente, por lo que no tiene experiencia con niños o animales.

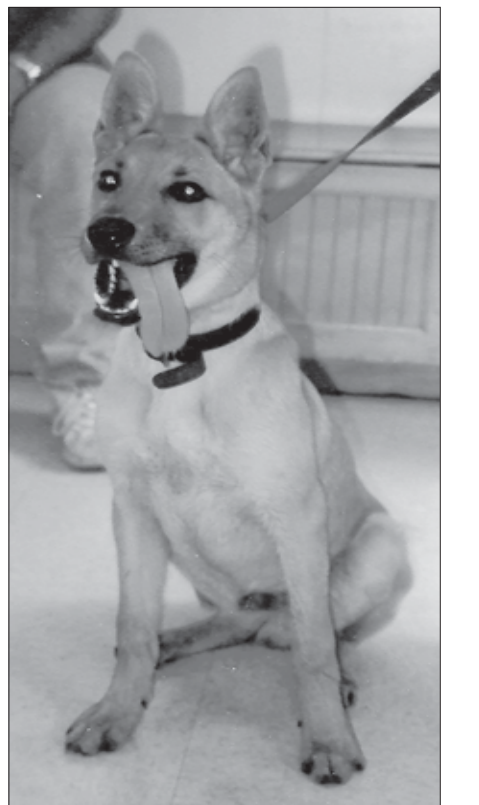
Si tiene alguna pregunta en relación con este artículo, o cualquier otro asunto, por favor, póngase en contacto con el Refugio durante las horas laborales: de martes a sábados, de 11am a 4pm y los jueves, de 12am a 7pm, llamando por teléfono al (978) 687-7453.

MSPCA Online

Busque la página donada por Mike Kisiel en su computadora. Marque: www.methuen-mspca.org
El refugio de animales se encuentra en el 400 de Broadway, Ruta 28 en Methuen.



Cha-Cha: Conejo New Zealand, de 1-1/2 años, no castrado, le gustaría una familia que le dedique mucho tiempo.



Little Bear: Cachorro de 7 meses color café, mezcla de pastor alemán, no está castrado, muy juguetón. Necesita clases de obediencia. Mejor con chicos grandes.



WEAPONS

(Cont from page 21)

by the way, whose performance, as far as Iraq's is concerned, did not impress me in the least. That they may have grown into a more formidable army in the many years of United Nations sanctions is something that does not appear credible to military experts or me either. But manipulation of his people is different and it concerns me as a human tragedy, not as an immediate threat to me. I also discovered that the CIA's web site spells the Iraqi government leader's name as (and I copy and paste) "SADDAM Husayn" not Hussein. Now, that to me is a big problem. The least I can do about the enemy I want to destroy is to arrive at a consensus about the spelling of his name so I won't be deceived and shoot the wrong guy.

I don't disagree with the notion that the Iraqi people deserve better governments. I am sure they do, but we are not in the business of exporting a democracy we have practiced in its present shape for several decades only. From The Learning Page at <http://learning.loc.gov/learn/> we read about the youth of our own electoral system: "In the first decade of the 1900s, states began to hold primary elections to select the delegates that would attend national nominating conventions. The introduction of these primary elections mitigated the corrupt control of party and state bosses. But the widespread adoption of primary elections was not immediate and so they did not play the role of virtually determining a party's candidate as they do today.

1912 was the first year in which a presidential candidate, two-time President Theodore Roosevelt, tried to secure his nomination through primary elections. That year, nine states elected delegates that supported Roosevelt, while incumbent, William Howard Taft, won only one primary election. Despite Roosevelt's wholesale victory of the popular vote, Taft received the Republican nomination. This was because only 42% of the delegates who attended the nominating convention had been selected through primary elections. The rest had been selected by party bosses who supported Taft and succeeded in granting him their party's nomination." I don't feel this system, as transformed today and even perfected to a pristine nature, has

earned enough time to be transferable to the conflictive nature of the Iraqi desert.

As for other examples of tyranny and dictatorship with expertise in deception that deserve equal cleanup treatment I could send you ninety miles off the Florida coast where you can find some masters of the same. Now, that is close to us. Anyway, that is my point of view.

Dr. Paul V. Montesino is a full time professor in the Computer Information Systems Department at Bentley College in Waltham, Massachusetts. His email address is Mailboxopen@AOL.com

Lawrence
Ocupación Inmediata
Area tranquila, 3 dormitorios, 2 balcones incluye parqueo para auto
piso de madera
15 Calle Cornish
Renta mensual desde \$950
Contrato de 12 meses
Se requiere un mes de renta y un mes de seguridad
(978) 738-0209

Lawrence
Immediate Occupancy
Clean, quiet, 3 Br., 2 porches
One car parking included
Hardwood Floor
15 Cornish St.
Rent from \$950 monthly
12 months lease
First month rent and one month security deposit required
(978) 378-0209

Bilingual (Spanish) Receptionist

Serve as receptionist in a health clinic serving adolescents and young adults. Responsible for answering multi-line phone, client scheduling, client intake/registration and assisting clients with forms, and providing limited administrative support to clinic staff. Experience working in an office setting (medical office preferred) and proficiency with common Windows Word processing database and spreadsheet programs helpful. Fluency in Spanish and English required. 18 hours/week, Mon. - Thurs. 2:30 - 7:00 P.M. Interested applicants should submit a resume and cover letter to: Anne Phillips, Teen Health Clinic Health Services is an Equal Opportunity Employer.

Viviendas para ancianos

Bethany Homes, Inc. (HUD)
Mission Towers, Inc. (MHFA)
Haverhill, MA 01830
Ancianos minoritarios deben aplicar como hacerlo: Llamando a Debbie
(978) 374-2168
Proveedor de Vivienda de Igual Oportunidad

Escríbanos a:
Rumbo@rumbonews.com


McDonald's Nuevo horario

Manny González le recuerda que su restaurante McDonald's en la esquina de Broadway y Essex St., en Lawrence, está abierto ahora todos los **viernes y sábados** hasta las **2:00A.M.** Comidas para llevar solamente.

You can find previous articles published in Rumbo.
Visit our web page: www.rumbonews.com

*Volunteers
Needed
in
Blood
Services
in the
following areas:*

- Reception
 - Refreshment
 - Donor Aid
- For more information, please call
American Red Cross
1-800-GIVE LIFE
(1-800-448-3543)
Ext. 2081*

 American Red Cross

MetLife® Auto & Home, a leader in property and casualty insurance, has a great opportunity for professionals interested in joining a dynamic, growing team. As our Crosspoint Field Claim office located in Lowell, MA and our Tewksbury Field Claim office located in Tewksbury, MA have aligned, we are now hiring in the following areas:

CLAIM ADJUSTER

(Auto Property; Auto Casualty; Auto PIP; Medpay)

Responsibilities include investigating, evaluating and resolving first and third-party claims by telephone. Ideal candidate will have a minimum of one-year claims experience or paralegal experience. Bilingual capabilities are a plus. College degree and/or NH Adjuster's license.

We offer competitive salaries, excellent benefits and growth opportunities. Interested applicants should send resume and cover letter to:
MetLife Auto & Home
ATTN: Stephanie Sirois
PO Box 1205
Tewksbury, MA 01876
Fax: 866-947-0223
email:
MLAH_HR@metlife.com



MetLife® Auto & Home

MetLife® Auto & Home is a brand of Metropolitan Property and Casualty Insurance Company and its Affiliates, Warwick, Rhode Island
Equal Opportunity Employer M/F/D/V
L2002CEN/100/0406APC-LD

Notre Dame Education Center

301 Haverhill St., 2nd Fl.,
Lawrence, MA 01841
(978) 682-6441

Clases de Ciudadanía

Miércoles: 9:30 - 11:00 am y
Jueves: 6:00 - 9:00 pm
Las clases están comenzando
¡Inscríbese ahora!
De 8:00 am a 2:00 pm
y De 5:30 pm a 7:30 pm

¡Recórtelo y Guárdelo!

“Gratis”

Seminario de Bienes Raíces

¿Está vendiendo su casa?

¿Está comprando una casa?

¡Aprenda de los Profesionales!



¡Inscríbese temprano!

Cuando: Febrero 12, 2003, Miércoles, de 6 a 8 de la noche

Donde: 251 Broadway, Methuen, MA (Coco, Early & Assoc.)

Costo: ¡Gratis! Por favor, llame para reservar: (978) 687-8484 (Espacio limitado)

Cómo llegar: Desde Lawrence, Ruta 28 Norte (Broadway) al lado de Friendly's

Patrocinado por Coco, Early & Associates
& Eastpointe Mortgage Company

- Reporte sobre su crédito Gratis
- Pre-Aprobación Gratis
- Evaluación de la Propiedad Gratis
- Como hacer una Oferta
- Reciba un Crédito de \$500
- Inspección de la Casa
- Lista de Casas a la Venta
- Bajo Pago Inicial

¿Dónde puede encontrar Rumbo? (Where can you find RUMBO?)

Esta lista se ofrece en forma de reconocimiento a los establecimientos que por más de seis años han permitido nuestra distribución.

Andover

ANDOVER'S GIFT SHOP, 4 Main St.
ANDOVER HIGH SCHOOL, 80 Shawsheen Rd.
ANDOVER HOUSING AUTHORITY, 100 Marston St.
ANDOVER MEMORIAL LIBRARY, Elm Sq.
BROADHURST, LAKIN & LAKIN, One Elm Sq.
PERFECTO'S CAFE, 79 Main St.
RAYTHEON CO., 350 Lowell St.
THE ADDISON GALLERY, at PHILLIPS ACADEMY

Haverhill

ABC CONSENTINO MID. SCHOOL, 685 Washington St.
CITIZENS CENTER, 10 Welcome St.
CRISTINA'S, 32 Emerson St.
GIRLS INCORPORATED, 7 Williams St.
GR. HAVERHILL CHAMBER OF COMMERCE, 87 Winter St.
HAVERHILL CITY HALL
HAVERHILL HIGH SCHOOL
HAVERHILL PUBLIC LIBRARY, 99 Main St.
J.P. MARKET, 143 Locust St.
MARTE GROCERY STORE, 111 White St.
MINORITY AFFAIRS OFFICE, 4 Summer St.
NORTHERN ESSEX COMMUNITY COLLEGE, Elliot Way
SPANISH COMM. GROCERY STORE, 295 Wash. St.
YMCA, Winter
YWCA, 107 Winter .

Lawrence

ABBA TRAVEL, 350 Essex St.
ADULT LEARNING CENTER, 305 Essex St.
ANDOVER BANK, 450 Essex St.
BANKBOSTON, 257 Essex Street
BANKBOSTON, Rt.114 (Winthrop Ave.)
BELLESINI OSA ACADEMY, 94 Bradford St.
BOTANICA SAN MIGUEL, 147 So. Union St.
BRIAN'S HARDWARE, 332 Broadway
CAFE AZTECA, 180 Common St.
CENTRO DE PEQUEÑOS NEGOCIOS, 276 Essex St.
CHARTER SCHOOL, 34 West St.
CITY HALL, 200 Common St.
CLASS INC, 1 Parker St.
COMM. DEVELOPMENT DEPT., 225 Essex St.
DAISY G'S RESTAURANT, 150 Common St.
DEGNAN INSURANCE, 237 Essex St.
DEMOULAS SUPERMARKET, Essex Plaza
EBONY & IVORY, 12 Newbury St.
ESSEX ART CENTER, 56 Island St.
ESSEX TOWER SENIOR CENTER, 18 Franklin St.
FIRST ESSEX BANK, 555 Broadway
FIRST ESSEX BANK, 296 Essex St.
FUNERARIA FARAH, 170 Lawrence St.
GARCIA LIQUOR STORE, 260 Jackson St.
GIL TRAVEL, 195 Lawrence St.
GOMEZ MARKET, 252 Water St.
GR. LAW. COMM. ACTION CO., 350 Common St.
G. LAW. FAMILY HEALTH CENTER., 34 Haverhill St.
HENRY JEWELRY, 77A Essex St.
HERITAGE PARK CHIROPRACTIC, 170 Common
HISPANIC OFF. PLANNING & EVAL., 9 Pemberton St.
IMMIGRANT CITY ARCHIVES, 6 Essex St.
KENNETH L. MACOUL, 280 Haverhill St.
LA CASA DE MARIA INMACULADA, 65 Union St.
LA FRUTERIA, 75 Manchester St.
LA LECHONERA, 20 Union St.
LAWRENCE COMMUNITY POLICE, Parker St.
LAWRENCE FAMILY DOCTORS, 101 Amesbury St.
LAWRENCE GENERAL HOSPITAL, 1 General St.
LAWRENCE HIGH SCHOOL, 233 Haverhill St.
LAW. METHUEN COMM. COALITION, 471 Broadway.

LAWRENCE PLANNING & DEV., 235 Essex St.
LAWRENCE POLICE DEPT., Lowell St.
LAWRENCE PUBLIC LIBRARY, 22 Lawrence St.
LAWRENCE PUBLIC SCHOOLS, 255 Essex St.
LAWRENCE SENIOR CENTER, 155 Haverhill St.
LAWRENCE SAVINGS BANK, 300 Essex St
MACDONALD'S, Andover & Beacon St.
MACDONALD'S, 50 Broadway & Essex St.
MARIA INMACULADA, 189 Maple St.
MARIA INMACULADA, 172 Lawrence St.
MERAN TAX, 65 Merrimack St. Suite 12
MERENGUE SUPERMARKET, 298 Park St.
MERENGUE TRAVEL, 214 Broadway
MERRIMACK TAXI, 15 Newbury St.
MERR. VALLEY CHAM. OF COMM., 264 Essex St.
MIGUELINA, 154 Essex St.
MI SALON, 169 Essex St.
NORTHERN ESSEX COMM. COLL., 45 Franklin St.
NORTHERN ESSEX COMM. COLL., 78-80 Amesbury St.
PACKARD PHARMACY, 128 Parker St.
PEROTTA'S SUPER DRUG, 292 Prospect St.
POPULAR MARKET, 54 Parker St.
PSYCHOLOGICAL CENTER, 1 So. Union St.
RAMIREZ DRY CLEANING, 17 Newbury St.
RIVERSIDE HOUSE OF PIZZA, 8 So. Broadway
SENIOR CENTER, 155 Haverhill St.
ST. PATRICK'S MEMORIAL CTR., 11 E. Kinston St.
SILVERA'S FURNITURE, 182 Broadway
TOP DONUT, 123 Lawrence St.
TOWER HILL VARIETY & SUBS, 101 Ames St.
VISION OPTICAL, 327 Essex St.
YMCA, 40 Lawrence St.
YWCA, 38 Lawrence St.
VALDEZ PHOTO, 366 Essex St.
ZAPATOS AQUI, 5 Franklin St.

Lowell

BANI RESTAURANT, 618 Merrimack St.
BROTHERS' PIZZA, Merrimack and Cabot Sts.
CHARO'S BAKERY, 160 Merrimack St.
DEBS VARIETY, 408 Bridge St.
DR. AN WANG SCHOOL, W. Meadow & Varmin Ave.
EXEL BOTTLE LIQ.STORE, 613 Merrimack St.
FRUEAN'S TROPICAL MARKET, 462 Bridge St.
HOUSING AUTHORITY, 350 Moody St.
INFANTE'S GROCERY, 198 Broadway
KARINA GROCERY, 32 Westford St.
LOWELL COM. HEALTH CNTR., 585 Merrimack St.
POLLARD MEMORIAL LIBRARY, 401 Merrimack St.
ROBINSON MID. SCHOOL, 110 June St.
ROBINSON'S SANDWICH SHOPPE, 201 Central St.
SAINTS MEMORIAL MEDICAL CENTER, Rte.38
SALEM ST. VARIETY, 97 Salem St.
SALON DE VARAS, 638 Chelmsford St.
STORE 24, 494 Bridge St.
U/MASS BOOKSTORE, 1 University Ave.
U/MASS DOWNTOWN B'STORE, 151 Merrimack St.
VIVA TRAVEL/AUTO INS., 171 Appleton St.
WASHINGTON SAVINGS BANK, 30 Middlesex St.

Manchester (N.H.)

BASTIAN MARKET, 373 Union St.
CENTRO LATINO, 521 Maple St.
MANCHESTER CITY LIBRARY, 405 Pine St.
R & E GROCERY, 304 Merrimack St.
ROSE BUD, Maple & Merrimack Sts.
ROSE PETAL (Tintorería) 300 Merrimack St.
SPRINGFIELD COLLEGE, 500 Common St.

STAR FASHION, 971 Elm St.
TEEN HEALTH CLINIC (At YMCA), 72 Concord St.
TWO GUYS MARKET, 414 Union St.
UNH at Manchester, 400 Commercial St.
YMCA, 30 Mechanic St.
YWCA, 72 Concord St.

Methuen

1859 HOUSE, 16 Hampshire St.
ANDREW TRAVEL, 19 Hampshire St.
BUCO LIQUORS, 441 Prospect St.
CAROLINA CONVENIENCE STORE, 462 Prospect St.
CENTRO DE ENVEJECIENTES, 77 Lowell St.
COSTA-EAGLE COMMUNICATIONS, 462 Merrimack St.
C.V.S., 64 Swan St.
DON QUIJOTE RESTAURANT, Union St.
ELLEN'S COVER UP, 283 Broadway
HIGH SCHOOL, 1 Ranger Rd.
JACKSON RESTAURANT, 478 Lowell St. (Rt.110).
KIM'S PIZZA & SUBS, 438 Prospect St.
MAMA'S MARY'S, 322 Merrimack St.
MARTIN'S FLOWER MART, 500 Jackson St.
METHUEN FAMILY RESTAURANT, 246 Broadway
MSPCA, 400 Broadway (Rt.28)
NEVINS LIBRARY, 13 Branch St.
PETTORUTO'S MARKET & GIFTS, 456 Prospect St.
PRISCILLA'S PLACE, 238 Pleasant St.
ROSTRON'S PACKAGE STORE, 38 Hampshire St.
SHEEHAN'S GAS STATION, 26 Lawrence St.
SONIA'S HAIRSTYLING, 84 Camdem St.
SPEEDY PIZZA, 66 Broadway
THE MAIL ANNEX, 290 Broadway
TOWN HALL, 41 Pleasant St.
TOWN HALL, 90 Hampshire St.

Middleton

ESSEX COUNTY CORR. FACILITY, 20 Manning Ave.

Nashua (N.H.)

ADULT LEARNING CENTER, 4 Lake St.
CITY HALL
C & J VARIETY, 27 Chesnut St.
P & J II MINI-MARKET, 58 Chesnut St.
NASHUA CALLING CENTER, 46 West Hollis St.
NASHUA SOUP KITCHEN, 42 Chesnut St.
OFICINA HISPANA, 64 West Hollis St.
RINCON COLOMBIANO, 34-1/2 Canal St.
SOUTHERN N.H.REG.MED.CENTER, 8 Prospect St.
TU CASA RESTAURANT, 60 West Hollis St.
VIGO, Canal St.

No. Andover

CVS PHARMACY, Main St.
HAMPTON INN, 224 Winthrop Ave.
MASS. ELECTRIC, 1101 Turnpike St.
NORTH ANDOVER PUBLIC LIBRARY, Main St.
RICHDALE, 4 Main St.
SPAR & SPINDLE GIRL SCOUTS, 1740 Turnpike St.
STAR MARKET, Main St.
STOP & SHOP, Turnpike St. (Rt. 114)

Comentarios o sugerencias sobre esta publicación serán bien recibidos en: Rumbo
315 Mt. Vernon St., Lawrence, MA 01843
por Fax: (978) 975-7922
e-mail: rumbonews.com